

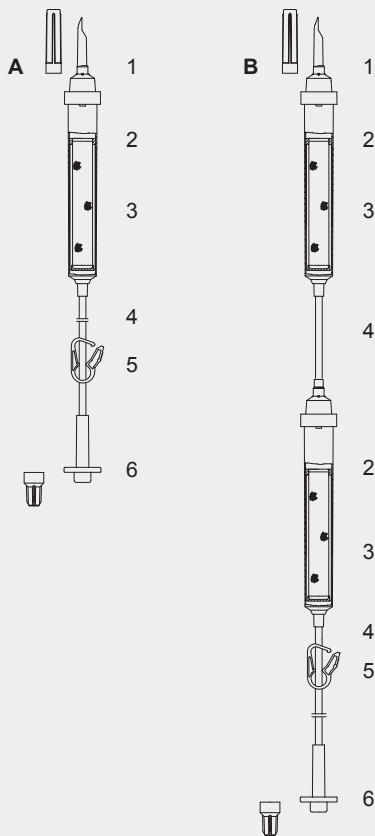
- en** **Instructions for use - Transfer set with Inline Spike Adapter**  
suitable for use with compatible transfusion sets
- de** **Gebrauchsanweisung - Überleitgerät mit Inline Spike Adapter**  
für die Verwendung mit kompatiblen Transfusionsgeräten
- cs** **Návod k použití - Přenosová souprava s lineárním hrotovým adaptérem**  
vhodná k použití s kompatibilními transfuzními soupravami
- da** **Brugsanvisning - Transfersæt med Inline Spike Adapter**  
egnet til brug med compatible transfusionssæt
- es** **Instrucciones de uso - Set de transferencia con adaptador de puntas en línea**  
apto para su uso con equipos de transfusión compatibles
- fr** **Notice d'utilisation - Nécessaire de transfert avec adaptateur pour perforateur en ligne**  
pour une utilisation avec des nécessaires pour transfusion compatibles
- it** **Istruzioni per l'uso - Set di trasferimento con adattatore per punta spike in linea**  
per l'uso con set di trasfusione compatibili
- nl** **Gebruiksaanwijzing - Transferset met Inline Spike Adapter**  
geschikt voor gebruik met compatibele transfusiesystemen
- no** **Brukerveiledning - Overføringssett med inneliggende spissadapter**  
egnet for bruk med compatible transfusjonssett
- pl** **Instrukcja używania - Zestaw transferowy z adapterem Inline Spike Adapter**  
do zastosowania z kompatybilnymi zestawami do transfuzji
- pt** **Instruções de utilização - Sistema de transferência com adaptador Inline Spike**  
para a utilização com conjuntos de transfusão compatíveis
- sv** **Bruksanvisning - Överföringsaggregat med Inline Spike Adapter**  
lämplig för användning med kompatibla transfusionsaggregat

en Valid for  de Gültig für  cs Platné pro  da Gyldigt til  es Válido para  fr Valable pour  it Valido per  nl Geldig voor  no Gyldig for  
 pl Obowiązuje dla  pt Valido para  sv Gäller för

**REF**

45.5303 S88 Inline  
45.5400 S88 Inline

**[en]** Exemplary product illustration(s) - deviations in product configuration are possible! **[de]** Exemplarische Produktabbildung(en) - Abweichungen in der Produktkonfiguration sind möglich! **[cs]** Příklad(y) zobrazení produktu - konfigurace produktu se může lišit! **[da]** Produktillustrationseksempel(er) - afvigelser i produktkonfiguration kan forekomme! **[es]** Ilustración(es) de ejemplo del producto - es posible que haya diferencias entre las ilustraciones de ejemplo y la configuración del producto! **[fr]** Illustration(s) du dispositif à titre d'exemple - des différences de configuration du dispositif sont possibles! **[it]** Illustrazione/i del prodotto a titolo esemplificativo - è possibile che vi siano differenze nella configurazione del prodotto! **[nl]** Voorbeeldillustratie(s) van product - de configuratie van uw product kan afwijken! **[no]** Produktillustrasjon(er) - forskjellige produktkonfigurasjoner kan forekomme! **[pl]** Przykładowa(-e) ilustracja(-e) produktu - zastrzega się możliwość zmian w konfiguracji produktu! **[pt]** Ilustração(ões) exemplificativa(s) do(s) produto(s) - são possíveis desvios na configuração do produto! **[sv]** Exempelbild(-er) av produkten - avvikelser i produktens konfiguration är möjliga!



- [en]** Closure-piercing device with protective cap **[de]** Einsteckteil mit Schutzkappe **[cs]** Uzavírací-propichovací díl s ochrannou krytkou **[da]** Spike-enhed med beskyttelseshætte **[es]** Dispositivo de perforación de cierre con caperuza de protección **[fr]** Dispositif de perforation du bouchon avec capuchon de protection **[it]** Dispositivo di perforazione della chiusura con cappuccio protettivo **[nl]** Afsluitprikker met beschermkapje **[no]** Gjennomhullingsenhet med beskyttelseshette **[pl]** Łącznik kołcowy z kapturkiem ochronnym **[pt]** Dispositivo de perfuração com tampa de proteção **[sv]** Insticksdel med skyddshätta
- [en]** Level ring **[de]** Niveauring **[cs]** Hladinový kroužek **[da]** Niveauring **[es]** Anillo de nivel **[fr]** Repère circulaire de niveau **[it]** Anello di livello **[nl]** Ring voor peil **[no]** Nivåmerke **[pl]** Pierścień poziomy **[pt]** Anel de nível **[sv]** Nivåring
- [en]** Drip chamber **[de]** Tropfkammer **[cs]** Kapací komůrka **[da]** Dråbekammer **[es]** Cámara de goteo **[fr]** Chambre compte-gouttes **[it]** Camera di gocciolamento **[nl]** Druppelkamer **[no]** Dryppkammer **[pl]** Komora kroplowa **[pt]** Câmara de gotejamento **[sv]** Droppkammare
- [en]** Tubing **[de]** Schlauch **[cs]** Hadička **[da]** Slanger **[es]** Tubo flexible **[fr]** Tubulure **[it]** Tubazione **[nl]** Slangen **[no]** Slange **[pl]** Przewód **[pt]** Tubos **[sv]** Slangar
- [en]** Closure clamp **[de]** Schließklemme **[cs]** Uzavírací svorka **[da]** Lukkespænde **[es]** Abrazadera de cierre **[fr]** Clamp de fermeture **[it]** Morsetto di chiusura **[nl]** Afsluitkleem **[no]** Lukkeklemme **[pl]** Zacisk zamykający **[pt]** Braçadeira de fecho **[sv]** Avstängningsklämma
- [en]** In-line Spike Adapter with protective cap **[de]** In-line Spike Adapter mit Schutzkappe **[cs]** Lineární hrotový adaptér s ochrannou krytkou **[da]** In-line Spike Adapter med beskyttelseshætte **[es]** Adaptador de puntas en línea con tapa de protección **[fr]** Adaptateur pour perforateur en ligne avec bouchon de protection **[it]** Adattatore per punta spike in linea con coperchio di protezione **[nl]** In-line Spike Adapter met beschermkap **[no]** Innliggende spissadapter med beskyttelseshette **[pl]** Liniowy adapter kołcowy z kapturkiem ochronnym **[pt]** Adaptador In-line Spike com tampa protetora **[sv]** In-line Spike Adapter med skyddshätta

10°C 30°C

0% 70%



STERILE EO MD



## Transfer set with Inline Spike Adapter

suitable for use with compatible transfusion sets

### Intended purpose

Transfer of blood and blood components by intravenous infusion. Isotonic electrolyte solution can additionally be used for priming and rinsing the product.

### Indications

Diseases and conditions requiring intravenous infusion of blood and blood components.

### Contraindications

The product is not designed or approved for:

- Home use
- Use by unqualified, untrained staff
- Self-application is not permitted and is not considered intended use.

The product is not intended for the transfer of:

- Liquids, pharmaceuticals or parenteral nutrition solutions except those specified under intended use
- Enteral nutrition solutions

The current Summary of Product Characteristics of the pharmaceutical manufacturers for the transfer of blood/blood components/electrolyte solutions with regard to incompatibilities (interaction material/ pharmaceutical and interaction of different pharmaceuticals) and contraindications shall be observed. Special attention has to be paid to vulnerable patient groups such as children and adolescents as well as pregnant or lactating women.

### Patient target group

Patients of at least 2 years of age and/or a weight of 12 kg. The product can be used for any adult patient and for permitted paediatric patient populations with consideration given to the adequacy of vascular anatomy, appropriateness of the solution being infused, and the duration of therapy.

### User

Qualified medical personnel only. For use in hospitals and specialised practices with conventional environmental and hygiene conditions.

### Clinical benefits

The transfer of blood and blood components by intravenous infusion can bring about therapeutic benefits that improve the health of the patient. Transfusions of blood and blood components carry implicit risks and should therefore only be carried out if they improve the patient's health.

### General safety instructions

• The product is a medical device. • The instructions for use shall be observed before using the product. If applicable further accompanying product information shall be observed before use. • If the sterile packaging is damaged or unintentionally opened before use, the product has to be completely disposed of and replaced by a new one. • The product is intended for single use. Resterilisation as well as reuse are not permitted. Reuse can cause infections. • In the case of malfunctions (e.g. leakage, detached protective caps) or performance changes, the product shall not be used on the patient, and has to be replaced. The defective product is to be provided to the manufacturer in compliance with measures for safe transport. • Due to the sterilisation method, the product can contain traces of ethylene oxide and its residual products. In case of known allergies to these substances, refrain from using the product. • Prior to the transfer of blood and blood components, the qualified medical personnel shall conduct a patient-specific benefit-risk assessment. • Furthermore, the international and national guidelines for the transfer of blood and blood components shall be taken into account. In particular, blood group compatibility between donor and recipient as well as the EN ISO 1135-5 recommendation not to transfer platelet components under pressure shall be considered. • The function of the product shall be checked by qualified medical personnel at regular intervals during use. • Always observe the instructions for use from the pharmaceutical manufacturers regarding incompatibilities (interaction material/drugs as well as interaction of different drugs) and the current Summary of Product Characteristics. Material lists are available on request for all medical devices manufactured by CODAN. • Generally accepted hygiene measures and working methods have to be observed at all times. • Use of protective medical gloves is recommended to prevent any infections of users.

### Notes on safe use of product

• The transfer set shall be used in combination with compatible transfusion sets suitable for use with compatible pressure infusion pumps, by gravity or pressure cuff with maximum generated pressures of up to 50 kPa (0.5 bar). • Before using the product, compare the permissible fluid intake of the patient with the suitability of the product. • Prior to use, the product shall be checked for damage, tightness and any misconnections. • Prior to use, existing closure plugs and disconnectable connections have to be checked for tightness and retightened if necessary. • If equipped with an orange protective cap (vented), replace it with a closure plug (non-vented) before using the medical device. • A complete wetting of the fluid filter in the drip chamber with isotonic electrolyte solution is recommended prior to the administration of blood and blood components. • Prior to and during use of the product, all connection ports shall be disinfected before and after each connection/disconnection. Isopropyl alcohol, iodine-containing alcohol or ethyl alcohol 70 % or isopropyl alcohol 70 % in combination with chlorhexidine gluconate 2 % can be used for disinfection. Please observe that the exposure time has to amount to a minimum of 30 seconds. It is to be ensured that a connection is only made when completely dried. • Excessive forces on Luer-Lock connections can lead to stress cracks.

### Use of product

Please also observe the exemplary product illustration(s) as well as further information/images for product use on the product packaging.

General use (cf. exemplary product illustrations A/B):

1. Check if the sterile packaging is damaged or unintentionally opened.
2. Remove the product from the sterile packaging and check for possible damage.
3. Close the closure clamp (5).
4. Remove the protective cap of the Inline Spike Adapter (6) and insert the closure-piercing device of the compatible transfusion device into the Inline Spike Adapter (6) with a rotating movement. Check if the connection between closure-piercing device and Inline Spike Adapter (6) fits well.
5. Close the roller clamp of the compatible transfusion device.
6. Remove the protective cap and insert the non-vented closure-piercing device (1) into the infusion/blood bag with a rotating movement. Please ensure that the wall of the infusion/blood bag remains intact during piercing.
7. Fill the drip chamber(s) (3) up to the level ring (2).
8. Open the closure clamp (5) and fill the drip chamber of the compatible transfusion device up to the level ring.
9. Open the roller clamp of the compatible transfusion device and prime the remaining part of the compatible transfusion device so that the entire transfusion system is applied without any air inclusions.
10. Close the roller clamp of the compatible transfusion device and the closure clamp (5). Connect the patient connection port of the compatible transfusion device to the patient access.
11. For starting the transfusion, open the closure clamp (5) and the roller clamp of the compatible transfusion device and adjust the required medication and patient parameters.
12. Check the transfusion at regular intervals.

### Product compatibility

The closure-piercing device complies with EN ISO 1135-4 and can be connected with all compatible infusion/blood containers. All Luer and Luer-Lock connectors are compatible according to EN ISO 80369-1/ EN ISO 80369-7. The Inline Spike Adapter is compatible with closure-piercing devices of transfusion devices according to EN ISO 1135-4 and EN ISO 1135-5.

### Residual risks

• Misconnections of the Luer connectors with medical devices of other application areas (e.g. enteral nutrition) are possible. • In the event of handling errors or, in rare cases, material- and/or production-related limitation of product functionality, leakages can occur, potentially resulting in air embolism.

The aforementioned residual risks can lead to a significant deterioration of the patient's health status and possibly even to death depending on the patient's health condition.

## Period of use

The international and national guidelines for the transfer of blood and blood components shall be taken into account. A maximum period of use of 12 hours should not be exceeded. Taking into account the individual benefit-risk ratio of each patient, a longer period of use can be considered by the physician.

## Product disposal

The product shall be disposed of in accordance with the medical regulations for the disposal of contaminated medical waste. Protective medical gloves have to be worn during disposal.

## Notification of serious incidents

All serious incidents occurring in connection with the product shall be reported to the manufacturer and the corresponding national reporting authority without delay. Defective products are to be provided to the manufacturer in compliance with measures for safe transport.

de

# Überleitgerät mit Inline Spike Adapter

für die Verwendung mit kompatiblen Transfusionsgeräten

## Zweckbestimmung

Übertragung von Blut und Blutkomponenten durch intravenöse Infusion. Zum Entlüften und Spülen des Produktes kann zusätzlich isotone Elektrolytlösung verwendet werden.

## Indikationen

Erkrankungen und Zustände, die eine intravenöse Infusion von Blut und Blutkomponenten erfordern.

## Kontraindikationen

Das Produkt ist nicht ausgelegt und zugelassen für:

- Heimgebrauch
- Verwendung durch nicht qualifiziertes, nicht ausgebildetes Personal
- Selbstanwendung ist nicht erlaubt und wird als nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch angesehen.

Das Produkt ist nicht bestimmt zur Übertragung von:

- Flüssigkeiten, Arzneimitteln und parenteralen Ernährungslösungen mit Ausnahme der unter der Zweckbestimmung genannten
- Enteralen Ernährungslösungen

Es sind die aktuellen Fachinformationen der Arzneimittelhersteller zur Übertragung von Blut/Blutkomponenten/Elektrolytlösungen in Hinblick auf Inkompatibilitäten (Wechselwirkung Material/Arzneimittel sowie Wechselwirkung verschiedener Arzneimittel) sowie Kontraindikationen zu beachten. Ein besonderes Augenmerk gilt vulnerablen Patientengruppen wie Kindern und Jugendlichen, Schwangeren sowie Frauen während der Stillzeit.

## Patientenzielgruppe

Patienten ab einem Lebensalter von 2 Jahren und/oder 12 kg Körpergewicht. Das Produkt kann für jeden Erwachsenen und zugelassene pädiatrische Patientenpopulation unter Berücksichtigung der Angemessenheit der vaskulären Anatomie, der Angemessenheit für die infundierte Lösung und der Dauer der Therapie verwendet werden.

## Anwender

Nur medizinisch ausgebildetes Fachpersonal. Zur Anwendung in Krankenhäusern und Facharztpraxen mit gängigen Umgebungs- und Hygienebedingungen.

## Klinischer Nutzen

Die Übertragung von Blut und Blutkomponenten durch intravenöse Infusion ermöglicht einen gesundheitsverbessernden therapeutischen Nutzen für den Patienten.

Transfusionen von Blut und Blutkomponenten bergen Risiken und sollten daher nur dann durchgeführt werden, wenn sie der Verbesserung des Gesundheitszustandes des Patienten dienen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Das Produkt ist ein Medizinprodukt. • Die Gebrauchsanweisung ist vor Verwendung des Produktes zu beachten. Falls zutreffend sind vor Verwendung weitere begleitende Produktinformationen zu beachten.
- Bei Beschädigung oder versehentlichem Öffnen der Sterilverpackung vor Verwendung, ist das Produkt vollständig zu entsorgen und durch ein neues zu ersetzen. • Das Produkt ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Eine erneute Sterilisation sowie das Wiederverwenden sind unzulässig. Eine Wiederverwendung kann Infektionen hervorrufen.
- Bei Fehlfunktion des Produktes (z.B. Undichtigkeit, abgefallene Schutzkappen) oder Leistungsveränderungen darf das Produkt nicht am Patienten angewandt werden, sondern ist durch ein neues Produkt zu ersetzen. Das fehlerhafte Produkt ist dem Hersteller unter Einhaltung von Maßnahmen für einen sicheren Transport zur Verfügung zu stellen.
- Das Produkt kann aufgrund der Sterilisationsmethode Spuren von Ethylenoxid und dessen Rückstandsprodukten enthalten. Bei bekannten Allergien gegen diese Stoffe ist von der Verwendung des Produktes

abzusehen. • Vor der Verabreichung von Blut und Blutkomponenten ist vom medizinisch ausgebildeten Fachpersonal eine patientenindividuelle Nutzen-Risiko-Bewertung durchzuführen. • Darüber hinaus sind die internationalen und nationalen Richtlinien zur Anwendung von Blut und Blutkomponenten zu beachten. Hierunter fallen im Speziellen die Beachtung der Blutgruppenkompatibilitäten zwischen Spender und Empfänger sowie die EN ISO 1135-5 Empfehlung, Thrombozyten-Bestandteile nicht unter Druck zu übertragen. • Während der Anwendung ist die Funktion des Produktes in regelmäßigen Abständen durch medizinisch ausgebildetes Fachpersonal zu kontrollieren. • Beachten Sie auch die Gebrauchsanweisungen der Arzneimittelhersteller in Hinblick auf Inkompatibilitäten (Wechselwirkung Material/Arzneimittel sowie Wechselwirkung verschiedener Arzneimittel) sowie die aktuelle Fachinformation. Materiallisten sind für alle von CODAN hergestellten Medizinprodukte auf Anfrage erhältlich. • Allgemein übliche Hygienemaßnahmen und Arbeitsweisen sind jederzeit zu berücksichtigen. • Das Tragen von medizinischen Schutzhandschuhen zur Vermeidung von Infektionen des Anwenders wird empfohlen.

## Hinweise für eine sichere Anwendung des Produktes

• Das Überleitgerät ist in Verbindung mit kompatiblen Transfusionsgeräten zu verwenden, die für die Anwendung mit geeigneten Druckinfusionsapparaten, mittels Schwerkraft oder Druckmanschette mit maximal erzeugten Drücken bis zu 50 kPa (0,5 bar) geeignet sind. • Vor Anwendung des Produktes ist die zulässige Flüssigkeitsaufnahme des Patienten gegen die Angemessenheit des Produktes zu vergleichen. • Vor Verwendung ist das Produkt auf Beschädigungen, Dichtigkeit und Fehlkonnektionen zu überprüfen. • Vorhandene Verschlussstopfen und entkonnektierbare Verbindungen sind vor Anwendung auf Festigkeit zu prüfen und ggf. nachzuziehen. • Falls mit einer orangefarbenen Schutzkappe (belüftet) ausgestattet, ist diese vor Anwendung des Medizinproduktes durch einen Verschlussstopfen (unbelüftet) zu ersetzen. • Eine vollständige Benetzung des Flüssigkeitsfilters in der Tropfkammer mit isotoner Elektrolytlösung vor Verabreichung von Blut und Blutkomponenten wird empfohlen. • Vor und während der Anwendung des Produktes sind alle Anschlussstücke vor und nach jeder Konnektion/Dekonnektion zu desinfizieren. Zur Desinfektion können Isopropylalkohol, jodhaltiger Alkohol oder Ethylalkohol 70 % oder Isopropylalkohol 70 % in Kombination mit Chlorhexidinguconat 2 % verwendet werden. Es ist zu beachten, dass die minimale Einwirkzeit 30 Sekunden betragen muss. Es ist sicherzustellen, dass eine Verbindung erst nach vollständigem Trocknen hergestellt wird. • Zu hohe Kräfteinwirkungen auf Luer-Lock Verbindungen können zu Spannungsrissen führen.

## Anwendung des Produktes

Bitte beachten Sie zusätzlich die exemplarische(n) Produktabbildung(en) sowie weitere Angaben/Abbildungen zur Anwendung auf der Produktverpackung.

Allgemeine Verwendung (vgl. exemplarische Produktabbildungen A/B):

1. Überprüfen Sie, ob die Sterilverpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet worden ist.
2. Entnehmen Sie das Produkt der Sterilverpackung und kontrollieren Sie dieses auf mögliche Beschädigungen.
3. Schließen Sie die Schließklemme (5).
4. Entfernen Sie die Schutzkappe des Inline Spike Adapters (6) und drehen Sie mit einer rotierenden Bewegung das Einstechteil des kompatiblen Transfusionsgeräts in den Inline Spike Adapter (6) ein. Prüfen Sie, ob die Verbindung zwischen Einstechteil und Inline Spike Adapter (6) gut montiert ist.
5. Schließen Sie die Rollenklemme des kompatiblen Transfusionsgerätes.

- Entfernen Sie die Schutzkappe und stechen Sie das nicht belüftete Einstechteil (1) mit einer Drehbewegung in den Infusions-/Blutbeutel ein. Bitte achten Sie beim Einstechen darauf, dass die Wandung des Infusions-/Blutbeutels unversehrt bleibt.
- Befüllen Sie die Tropfkammer(n) (3) bis zum Niveauring (2).
- Öffnen Sie die Schließklemme (5) und füllen Sie die Tropfkammer des kompatiblen Transfusionsgerätes bis zum Niveauring.
- Öffnen Sie die Rollenklemme des kompatiblen Transfusionsgerätes und befüllen Sie das verbleibende Transfusionsgerät bis zum Patientenanschluss, so dass das gesamte Transfusionsystem ohne Luft einschüsse zur Anwendung kommt.
- Schließen Sie die Rollenklemme des kompatiblen Transfusionsgerätes und die Schließklemme (5). Verbinden Sie den Patientenanschluss des kompatiblen Transfusionsgerätes mit dem Patientenzugang.
- Zum Start der Transfusion öffnen Sie die Schließklemme (5) und die Rollenklemme des kompatiblen Transfusionsgerätes und stellen Sie die erforderlichen Medikations- und Patientenparameter ein.
- Kontrollieren Sie die Transfusion in regelmäßigen Abständen.

#### Produkt-Kompatibilität

Das Einstechteil ist gemäß EN ISO 1135-4 und kann mit allen kompatiblen Infusions-/Blutbehältnissen konnektiert werden. Alle Luer und Luer-Lock Anschlüsse sind kompatibel gemäß EN ISO 80369-1/EN ISO 80369-7. Der Inline Spike Adapter ist kompatibel zu Einstechteilen von Transfusionsgeräten gemäß EN ISO 1135-4 und EN ISO 1135-5.

#### Restrisiken

- Fehlkonnektionen der Lueranschlüsse mit Medizinprodukten anderer Anwendungsgebiete (z. B. enterale Ernährung) sind möglich.
- Bei Handhabungsfehlern oder in seltenen Fällen durch material- und/oder produktionsbedingte Einschränkung der Produktfunktionalität können Undichtigkeiten auftreten, potentiell mit der Folge einer Luftembolie. Die zuvor genannten Restrisiken können zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes und je nach gesundheitlicher Konstitution ggf. bis hin zum Tod des Patienten führen.

#### Verwendungsdauer

Die internationalen und nationalen Richtlinien zur Anwendung von Blut und Blutkomponenten sind zu beachten. Eine Verwendungsdauer von maximal 12 Stunden sollte nicht überschritten werden. Unter Berücksichtigung des patientenindividuellen Nutzen-Risiko-Verhältnis kann durch den Arzt eine längere Verwendungsdauer in Erwägung gezogen werden.

#### Entsorgung des Produktes

Das Produkt ist nach seiner Verwendung unter Einhaltung der medizinischen Vorschriften zur Entsorgung von kontaminiertem medizinischen Abfall ordnungsgemäß zu entsorgen. Bei der Entsorgung sind medizinische Schutzhandschuhe zu tragen.

#### Meldung schwerwiegender Vorkommnisse

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse sind dem Hersteller und der zuständigen nationalen Meldebehörde unverzüglich mitzuteilen. Fehlerhafte Produkte müssen dem Hersteller unter Einhaltung von Maßnahmen für einen sicheren Transport zur Verfügung gestellt werden.

CS

## Přenosová souprava s lineárním hrotovým adaptérem

vhodná k použití s kompatibilními transfuzními soupravami

#### Určený účel

Přenos krve a krevních komponent intravenózní infuzí. Navíc lze použít izotonický roztok elektrolytů pro předplnění a vyplachování produktu.

#### Indikace

Onemocnění a stavy vyžadující intravenózní infuzi krve a krevních komponent.

#### Kontraindikace

Tento produkt není určen ani schválen pro:

- Domácí použití
  - Použití nequalifikovanými, nevyškolеныmi pracovníky
- Autoaplikace není povolena a není považována za zamýšlené použití.

Výrobek není určen k podávání:

- Tekutin, léků nebo roztoků parenterální výživy s výjimkou těch, které jsou uvedeny v určeném účelu použití
- Roztoků enterální výživy

Je třeba dodržovat aktuální Souhrn údajů o přípravku od farmaceutických výrobců pro přenos krve/krevních komponent/ roztoků elektrolytů, pokud jde o neslučitelnosti (interakce materiál/ lék a interakce různých léků) a kontraindikace. Zvláštní pozornost je třeba věnovat zranitelným skupinám pacientů, jako jsou například děti a mladiství a těhotné nebo kojící ženy.

#### Cilová skupina pacientů

Pacienti staří minimálně 2 roky a/nebo s hmotností minimálně 12 kg. Produkt se může používat u jakéhokoli dospělého pacienta a pro povolené populace pediatrických pacientů se zřetelem k přiměřenosti cévní anatomie, vhodnosti infundovaného roztoku a době trvání terapie.

#### Uživatel

Pouze kvalifikovaný zdravotnický personál. Pro použití v nemocnicích a specializovaných praxích s konvenčními podmínkami prostředí a hygienickými podmínkami.

#### Klinické přínosy

Přenos krve a krevních složek pomocí intravenózní infuze může přinést terapeutické výhody, které zlepšují zdravotní stav pacienta.

Transfuze krve a krevních komponent přináší implicitní rizika, a tudíž by se měly provádět pouze tehdy, jestliže zlepšují pacientovo zdraví.

#### Obecné bezpečnostní pokyny

- Produkt je zdravotnický prostředek. • Před použitím produktu je nutno dodržet návod k použití. Před použitím je nutno dodržet další

doprovodné informace o produktu. • Jestliže je sterilní obal poškozen nebo neúmyslně otevřen před použitím, musí se prostředek zcela zlikvidovat a nahradit novým. • Produkt je určen k jednorázovému použití. Sterilizace ani opakované použití nejsou povoleny. Opakované použití může způsobit infekci. • V případě závad (např. netěsnost, odpojené ochranné krytky) nebo změn výkonu se produkt nesmí používat a musí se vyměnit. Vadný produkt je třeba odeslat výrobci v souladu s opatřeními pro bezpečnou dopravu. • V důsledku způsobu sterilizace může výrobek obsahovat stopy etylenoxidu a jeho zbytkových produktů. V případě známých alergií na tyto látky výrobek nepoužívejte. • Před přenosem krve a krevních komponent musí kvalifikovaný zdravotnický personál provést vyhodnocení přínosů/ rizik u konkrétního pacienta. • Dále je nutno brát v úvahu mezinárodní a národní směrnice pro přenos krve a krevních komponent. Zejména je nutno vzít v úvahu kompatibilitu krevních skupin dárce a příjemce a také doporučené normy EN ISO 1135-5 nepřenášet komponenty destiček pod tlakem. • Během používání musí kvalifikovaný zdravotnický personál v pravidelných intervalech kontrolovat fungování produktu. • Vždy dodržujte návod k použití od farmaceutických výrobců ohledně nekompatibility (vzájemné interakce materiálů/léků, jakož i lékové interakce) a aktuální souhrn údajů o produktu. Seznamy materiálů jsou k dispozici na požádání pro všechny zdravotnické prostředky vyráběné společností CODAN. • Po celou dobu je třeba dodržovat obecně přijímaná hygienická opatření a pracovní postupy. • Aby se zabránilo jakýmkoli infekcím uživatelů, doporučujeme používat ochranné zdravotnické rukavice.

#### Poznámky k bezpečnému použití produktu

- Přenosová souprava se musí použít v kombinaci s kompatibilními transfuzními soupravami vhodnými k použití s kompatibilními tlakovými infuzními pumpami pomocí gravitace nebo tlakové manžety s maximálními generovanými tlaky až 50 kPa (0,5 bar). • Před použitím produktu porovnejte pacientův přípustný příjem tekutin s vhodností produktu. • Před použitím se produkt musí zkontrolovat z hlediska poškození, těsnosti a jakýchkoli chybných spojení. • Před použitím je nutně zkontrolovat těsnost stávajících uzavíracích zátek a odpojitelných spojů a v případě potřeby je dotáhnout. • Pokud je zdravotnický prostředek vybaven oranžovou ochrannou krytkou (odvětraná), nahraďte ji před použitím prostředku uzavírací zátkou (neodvětraná). • Před podáváním krve a krevních komponent se doporučuje úplně navlhčení kapalinového filtru v kapaci komůrce izotonickým roztokem elektrolytů. • Před použitím a během použití produktu se všechny přípojovací porty musí dezinfikovat před a po každém spojení/rozpojení. Jako dezinfekci lze použít izopropylalkohol, jodovaný alkohol nebo 70 %

ethylalkohol nebo 70 % izopropylalkohol v kombinaci s 2 % chlorhexidin glukonátém. Prosím dodržujte pokyny ohledně doby expozice, která musí činit minimálně 30 sekund. Je nutno zajistit, aby spojení bylo provedeno až po úplném uschnutí. • Nadměrné síly působící na spoje Luer-Lock mohou vést k trhlinkám vzniklým napětím.

#### Použití produktu

Říďte se prosím také příkladovými zobrazeními produktu a také dalšími informacemi/vyobrazeními pro použití produktu na obalu výrobku.

Obecné použití (viz také příkladová zobrazení produktu A/B):

1. Zkontrolujte, zda sterilní obal není poškozen nebo neúmyslně otevřen.
2. Vyměňte produkt ze sterilního obalu a zkontrolujte ho z hlediska možného poškození.
3. Zavřete uzavírací svorku (5).
4. Sejměte ochrannou krytku z lineárního hrotového adaptéru (6) a otáčivým pohybem zaveďte uzavírací/proripchovací díl kompatibilního transfuzního zařízení do lineárního hrotového adaptéru (6). Zkontrolujte, zda dobře sedí spojení mezi uzavírací/proripchovací dílem a lineárním hrotovým adaptérem (6).
5. Zavřete tlačku kompatibilního transfuzního zařízení.
6. Sejměte ochrannou krytku a otáčivým pohybem zaveďte nevětrný uzavírací/proripchovací díl (1) do infuzního/krevního vaku. Prosím zajistěte, aby stěna infuzního/krevního vaku zůstala během proripchování neporušená.
7. Naplňte kapací komůrky (3) až po hladinový krouček (2).
8. Otevřete uzavírací svorku (5) a naplňte kapací komůrku kompatibilního transfuzního zařízení až po hladinový krouček.
9. Otevřete tlačku kompatibilního transfuzního zařízení a předpřipíte zbývající část kompatibilního transfuzního zařízení, aby se celý transfuzní systém mohl použít bez jakýchkoli vzduchových inkluzí.
10. Zavřete tlačku kompatibilního transfuzního zařízení a uzavírací svorku (5). Připojte patientský připojovací port kompatibilního transfuzního zařízení k patientskému přístupu.

11. Pro spuštění transfuze otevřete uzavírací svorku (5) a tlačku kompatibilního transfuzního zařízení a seřídte parametry požadovaného léku a pacienta.
12. V pravidelných intervalech kontrolujte transfuzi.

#### Kompatibilita produktu

Uzavírací-proripchovací díl odpovídá normě EN ISO 1135-4 a lze ho připojit ke všem kompatibilním nádobám na infuzní roztok/krev. Všechny konektory typu Luer a Luer-Lock jsou kompatibilní podle normy EN ISO 80369-1/EN ISO 80369-7. Lineární hrotový adaptér je kompatibilní s uzavíracími/proripchovacími díly transfuzních zařízení podle norem EN ISO 1135-4 a EN ISO 1135-5.

#### Zbytková rizika

• Může dojít k nesprávnému připojení konektorů Luer ke zdravotnickým prostředkům v jiných oblastech aplikace (např. enterální výživa). • V případě řešení chyb nebo ve vzácných případech omezení funkčnosti produktu souvisejících s materiálem a/nebo výrobou může dojít k únikům, vzduchové embolii.

Všše uvedené zbytková rizika mohou vést k významnému zhoršení zdravotního stavu pacienta a v závislosti na zdravotním stavu pacienta možná dokonce ke smrti.

#### Doba použití

Je nutno brát v úvahu mezinárodní a národní směrnice pro přenos krve a krevních komponent. Neměla by být překročena maximální doba použití 12 hodin. Lékař může zvážit delší dobu použití s přihlédnutím k individuálnímu poměru přínosů/rizik u každého pacienta.

#### Likvidace produktu

Produkt je nutno likvidovat v souladu se zdravotními předpisy pro likvidaci kontaminovaného zdravotnického odpadu. Během likvidace je nutné nosit ochranné zdravotnické rukavice.

#### Oznámení závažných incidentů

Všechny závažné incidenty, ke kterým dojde v souvislosti s tímto produktem, musí být neprodleně oznámeny výrobci a příslušnému národnímu ohlašovacímu orgánu. Vadné produkty je třeba odeslat výrobci v souladu s opatřeními pro bezpečnou dopravu.

da

## Transfersæt med Inline Spike Adapter

egnet til brug med kompatibelte transfusionssæt

### Erklæret formål

Transfusion af blod og blodkomponenter ved intravenøs infusion. Isotonisk elektrolytopløsning kan derudover anvendes til spædning og skyning af produktet.

### Indikationer

Sygdomme og omstændigheder, der kræver intravenøs infusion af blod og blodkomponenter.

### Kontraindikationer

Produktet er ikke designet eller godkendt til:

- Privat anvendelse
  - Anvendelse af ukvalificeret, uddannet personale
- Selvanvendelse er ikke tilladt og betragtes ikke som tilsigtet anvendelse.

Produktet er ikke beregnet til transfusion af:

- Væsker, lægemidler eller parenterale ernæringsopløsninger med undtagelse af dem, der er angivet under tilsigtet anvendelse
- Enterale ernæringsopløsninger

Den aktuelle opsummering af produkttegenskaber fra de farmaceutiske fabrikanter for transfusionen af blod/blodkomponenter/elektrolytopløsninger vedrørende uforeneligheder (interaktion materiale/lægemiddel og interaktion for forskellige lægemidler) og kontraindikationer skal overholdes. Man skal være særlig opmærksom på sårbare patientgrupper som børn og unge samt gravide eller ammende kvinder.

### Patientmålgruppe

Patienter med en mindstevalder på 2 år og/eller en mindstevægt på 12 kg. Produktet kan anvendes til voksne patienter og til godkendte pædiatriske patientgrupper under hensyntagen til tilstrækkeligheden af vaskulær anatomi, egnetheden af den opløsning, der skal indføres ved infusion, og varigheden af terapien.

### Bruger

Kun kvalificeret medicinsk personale. Til anvendelse på hospitaler og specialiklinikker under konventionelle miljø- og hygiejnebetingelser.

### Kliniske fordele

Overførsel af blod og blodkomponenter med intravenøs infusion kan give terapeutiske fordele, der kan forbedre patientens helbred. Transfusioner af blod og blodkomponenter medfører en implicit risiko og bør derfor kun udføres, hvis de forbedrer patientens helbred.

### Generelle sikkerhedsanvisninger

• Produktet er et medicinsk udstyr. • Brugsanvisningen skal læses inden brug af produktet. Hvis det er relevant, skal yderligere medfølgende produktoplysninger observeres før brug. • Hvis den sterile emballage beskadiges eller åbnes utilsigtet før brug, skal produktet bortskaffes helt og erstattes med et nyt. • Produktet er beregnet til engangsbrug. Resterilisering og genanvendelse er ikke tilladt. Genanvendelse kan medføre infektioner. • I tilfælde af fejlfunktion (f.eks. lækage, fjernede beskyttelseshætter) eller ændringer af ydeevnen må produktet ikke længere anvendes på patienten, og skal udskiftes. Det defekte produkt skal leveres til fabrikanten under overholdelse af foranstaltninger for sikker transport. • På grund af steriliseringsmetoden kan produktet indeholde spor af ethylenoxid og restprodukter. I tilfælde af kendte allergier over for disse substanser skal du afholde dig fra at bruge produktet. • Forud for transfusion af blod og blodkomponenter skal kvalificeret sundhedspersonale udføre en patientspecifik vurdering af risiko/fordele. • Herudover skal internationale og nationale retningslinjer for transfusion af blod og blodkomponenter tages i betragtning. Specielt skal der tages hensyn til blodtypekompatibilitet mellem donor og modtager, samt anbefalingerne i EN ISO 1135-5 vedr. udgåelse af transfusion af trombocyt-komponenter under tryk. • Produktets funktion skal under anvendelsen kontrolleres regelmæssigt af kvalificeret medicinsk personale. • Overhold altid brugsanvisningerne fra farmaceutiske fabrikanter vedrørende uforeneligheder (interaktionsmateriale/lægemidler samt interaktion mellem forskellige lægemidler) og den aktuelle opsummering af produkttegenskaber. Materialeleverer kan rekvireres for alt medicinsk udstyr fremstillet af CODAN. • Almindelige hygiejneforholdsregler og arbejdsmetoder skal altid overholdes. • Brug af medicinske beskyttelseshandsker anbefales som beskyttelse af brugeren mod infektioner.



## Bemærkninger til sikker anvendelse af produktet

• Transfersættet skal anvendes i kombination med kompatibel transfusions sæt, der er egnede til brug med kompatibel trykinfusionspumpe, ved hjælp af tyngdekraft eller trykmanchet med maksimalt genererede tryk på op til 50 kPa (0,5 bar). • Inden brug af produktet sammenlignes den tilladte væskeindtagelse for patienten med produktets egnethed. • Inden anvendelsen skal produktet kontrolleres for skader, tæthed og fejltilslutninger. • Før brug skal eksisterende lukkepropper og aftagelige tilslutninger kontrolleres for tæthed og efterspændes ved behov. • Hvis produktet er udstyret med en orange beskyttelseshætte (ventileret), skal den udskiftes med en lukkeprop (ikke-ventileret) før brug af det medicinske udstyr. • Der anbefales en fuld fugtning af væskefilteret i dråbekammeret med isotonisk elektrolytopløsning inden administration af blod og blodkomponenter. • Inden og under brugen af produktet desinficeres alle tilslutningsporte før og efter hver tilslutning/afgøtning. Isopropylalkohol, iodiseret alkohol eller ætylalkohol 70 % eller isopropylalkohol 70 % kombineret med klorhexidin gluconat 2 % kan benyttes til desinfektion. Vær opmærksom på, at eksponeringstiden skal være mindst 30 sekunder. Det skal sikres, at der kun foretages tilslutning, når alt er tørt. • Overdreven kraft på Luer-Lock tilslutninger kan medføre belastningsrevner.

## Anvendelse af produktet

Vær også opmærksom på produktillustrationseksemplerne samt yderligere informationer/billeder for produktets anvendelse på produktemballagen.

Generel anvendelse (jf. produktillustrationer med eksempler A/B):

1. Kontroller om den sterile emballage er blevet beskadiget eller åbnet utilsigtet.
2. Fjern produktet fra den sterile emballage og kontroller for mulige skader.
3. Luk lukkespændet (5).
4. Fjern beskyttelseskappen på Inline Spike Adapter (6), og isæt spike-enheden for det kompatible transfusionsudstyr i Inline Spike Adapter (6) med en roterende bevægelse. Kontroller, om forbindelsen mellem spike-enheden og Inline Spike Adapter (6) er monteret sikkert.
5. Luk rulleklemmen på det kompatible transfusionsudstyr.
6. Fjern beskyttelseskappen, og isæt den ikke-udluftede spike-enhed (1) i infusionsposen/blodposen med en roterende bevægelse. Sørg for, at infusionsposens/blodposens væg forbliver intakt ved gennem boringen.
7. Fyld dråbekammeret/dråbekamrene (3) op til niveauringen (2).

8. Åbn lukkeklemmen (5), og fyld dråbekammeret på det kompatible transfusionsudstyr op til niveauringen.
9. Åbn rulleklemmen på det kompatible transfusionsudstyr, og spænd den resterende del af det kompatible transfusionsudstyr, så hele transfusionssystemet anvendes uden luftlommer.
10. Luk rulleklemmen på det kompatible transfusionsudstyr og lukkeklemmen (5). Tilslut patienttilslutningsporten på det kompatible transfusionsudstyr ved patientadgangen.
11. For at starte transfusionen skal du åbne lukkeklemmen (5) og rulleklemmen på det kompatible transfusionsudstyr og justere de påkrævede medicin- og patientparametre.
12. Kontroller transfusionen regelmæssigt.

## Produktkompatibilitet

Spike-enhederne er i overensstemmelse med EN ISO 1135-4 og kan tilsluttes til alle kompatible infusions-/blodbeholdere. Alle Luer- og Luer-Lock-tilslutninger er kompatible i henhold til EN ISO 80369-1/ EN ISO 80369-7. Inline Spike Adapter er kompatibel med spike-enheder for transfusionsudstyr iht. EN ISO 1135-4 og EN ISO 1135-5.

## Restrisici

• Forkert tilslutning af Luer-tilslutningerne til medicinsk udstyr i andre anvendelsesområder (f.eks. enteral ernæring) kan forekomme. • I tilfælde af håndteringsfejl eller, i sjældne tilfælde, materiale- eller produktionsrelateret begrænsning af produktets funktion, kan der forekomme lækager, der potentielt kan medføre luftemboli. Disse restrisici kan medføre en betydelig forværring af patientens sundhedsstatus og muligvis endda dødsfald afhængigt af patientens sundhedstilstand.

## Anvendelsesperiode

De internationale og nationale retningslinjer for transfusion af blod og blodkomponenter skal overholdes. Den maksimale anvendelsesperiode på 12 timer må ikke overskrides. Under hensyntagen til det individuelle forhold mellem fordel og risiko for hver patient, kan lægen overveje en længere anvendelse.

## Bortskaffelse af produktet

Produktet skal bortskaffes i henhold til direktiverne for bortskaffelse af kontamineret medicinsk affald. Der skal benyttes medicinske beskyttelseshandsker under bortskaffelsen.

## Underretning om bivirkninger

Alle alvorlige bivirkninger i forbindelse med produktet skal omgående anmeldes til fabrikanten og den respektive nationale tilsynsmyndighed. Defekte produkter skal leveres til fabrikanten under overholdelse af foranstaltninger for sikker transport.

es

## Set de transferencia con adaptador de puntas en línea

apto para su uso con equipos de transfusión compatibles

### Finalidad prevista

Transferencia de sangre y de componentes sanguíneos por infusión intravenosa. Además, se puede emplear solución electrolítica isotónica para cebar y limpiar el producto.

### Indicaciones

Enfermedades y cuadros clínicos que requieren infusión intravenosa de sangre y componentes sanguíneos.

### Contraindicaciones

Este producto no ha sido diseñado ni homologado para:

- Uso doméstico
  - Uso por parte de personal no cualificado ni formado
- No está permitida su autoaplicación, de modo que se considera un uso no previsto.

El producto no está previsto para la transferencia de:

- Líquidos, productos farmacéuticos ni soluciones de nutrición parenteral excepto aquellos especificados en el uso previsto
- Soluciones de nutrición enteral

Observe el vigente resumen de características del producto de los fabricantes farmacéuticos para la transferencia de sangre/ componentes sanguíneos/soluciones electrolíticas en lo referente a las incompatibilidades (interacción material/producto farmacéutico e interacción de diferentes productos farmacéuticos) y las contraindicaciones. Preste especial atención a los grupos de pacientes más vulnerables como son los pacientes pediátricos y adolescentes, así como mujeres embarazadas y lactantes.

## Grupo de pacientes destinatarios

Pacientes de al menos 2 años de edad y/o un peso de 12 kg. Este producto puede utilizarse para cualquier paciente adulto y para los grupos permitidos de pacientes pediátricos teniendo siempre en cuenta la adecuación de la anatomía vascular, la idoneidad de la solución que se va a infundir y la duración del tratamiento.

## Usuarios

Únicamente personal médico cualificado. Para uso en hospitales y clínicas especializadas con unas condiciones del entorno y de higiene convencionales.

## Beneficios clínicos

La transferencia de sangre y de componentes sanguíneos por infusión intravenosa puede aportar beneficios terapéuticos que mejoran la salud del paciente.

Las transfusiones de sangre y de componentes sanguíneos conllevan riesgos implícitos y, por tanto, únicamente deben llevarse a cabo si mejoran la salud del paciente.

## Instrucciones generales de seguridad

• Este producto es un producto sanitario. • Antes de usar el producto se deben observar las instrucciones de uso. Si procede, debe observarse la información adicional adjunta al producto antes de su uso. • En caso de que el envase estéril esté dañado o se haya abierto involuntariamente antes de su uso, el producto deberá ser eliminado por completo y sustituido por uno nuevo. • Este producto está previsto para un solo uso. No está permitida su reesterilización ni reutilización. Su reutilización puede provocar infecciones. • En caso de funcionamiento defectuoso (p. ej. fugas, caperuzas de protección desprendidas, etc.) o cambios en el rendimiento del

producto, no deberá utilizarse en el paciente y habrá que sustituirlo. Se debe enviar al fabricante el producto defectuoso cumpliendo las medidas de seguridad para su transporte. • Debido al método de esterilización, el producto puede contener restos de óxido de etileno y sus productos residuales. En caso de alergias conocidas a estas sustancias, absténgase de utilizar el producto. • Antes de proceder a la transferencia de sangre y de componentes sanguíneos, el personal médico cualificado debe llevar a cabo una evaluación específica para el paciente de la relación riesgo-beneficio. • Asimismo, se deben tener en cuenta las pautas clínicas nacionales e internacionales para la transferencia de sangre y componentes sanguíneos. En concreto, debe tenerse en cuenta la compatibilidad entre el grupo sanguíneo del donante y el del receptor, así como la recomendación de la norma EN ISO 1135-5 de no transfundir componentes plaquetarios a presión. • Es necesario que personal médico cualificado compruebe periódicamente el funcionamiento del producto durante su uso. • Siga en todo momento las instrucciones de uso de los fabricantes farmacéuticos en lo referente a incompatibilidades (interacción material/fármacos e interacción de diferentes fármacos) y el vigente resumen de características del producto. Hay disponibles listas de materiales previa solicitud para todos los productos sanitarios fabricados por CODAN. • Observe siempre las normas de higiene y los procedimientos de trabajo generalmente aceptados. • Se recomienda el uso de guantes médicos protectores para evitar cualquier tipo de infección en los usuarios.

#### Notas sobre un uso seguro del producto

• El set de transferencia se puede utilizar en combinación con equipos de transfusión compatibles aptos para su uso con bombas de infusión por presión compatibles, por gravedad o manguito de presión con presiones máximas generadas de hasta 50 kPa (0,5 bar). • Antes de usar el producto, compare la admisión de fluido tolerable del paciente con la idoneidad del producto. • Antes de usar el producto se debe comprobar su estanqueidad y si presenta daños o malas conexiones. • Antes del uso, se debe comprobar que los tapones de cierre y las conexiones desconectables existentes estén bien apretados y, si fuese necesario, deben apretarse de nuevo. • Si el aparato está provisto de una caperuza de protección naranja (ventilada), reemplácela por un tapón de cierre (no ventilado) antes de utilizar el producto sanitario. • Se recomienda humedecer por completo el filtro de fluido en la cámara de goteo con solución electrolítica isotónica antes de proceder a la administración de sangre y de componentes sanguíneos. • Antes de usar el producto y durante su uso se deben desinfectar todos los puertos de conexión antes y después de cada conexión/desconexión. Para desinfectar puede emplearse isopropanol, alcohol yodado o alcohol etílico al 70 %, así como isopropanol al 70 % en combinación con gluconato de clorhexidina al 2 %. Observe que el tiempo de exposición debe ser como mínimo de 30 segundos. Asegúrese de efectuar cualquier conexión únicamente cuando se haya completado el proceso de secado. • Ejercer excesiva fuerza sobre las conexiones con cierre Luer puede provocar grietas de tensión.

#### Uso del producto

Observe también la ilustración o las ilustraciones de ejemplo del producto, así como la información e imágenes sobre el uso del producto que figuran en el envase.

Uso general (consulte las ilustraciones de ejemplo A/B):

1. Compruebe si el envase estéril está dañado o se ha abierto involuntariamente.
2. Extraiga el producto del envase estéril y compruebe si presenta algún daño.
3. Cierre la abrazadera de cierre (5).

4. Retire la tapa de protección del adaptador de puntas en línea (6) e inserte el dispositivo de perforación del cierre del dispositivo de transfusión compatible en el adaptador de puntas en línea (6) con un movimiento giratorio. Compruebe si encaja correctamente la conexión entre el dispositivo de perforación del cierre y el adaptador de puntas en línea (6).
5. Cierre la pinza de rodillo del dispositivo de transfusión compatible.
6. Retire la tapa de protección e inserte el dispositivo de perforación del cierre no ventilado (1) en la bolsa de infusión/sangre con un movimiento giratorio. Asegúrese de que la pared de la bolsa de infusión/sangre permanezca intacta durante la perforación.
7. Rellene la/s cámara/s de goteo (3) hasta el anillo de nivel (2).
8. Abra la abrazadera de cierre (5) y rellene la cámara de goteo del dispositivo de transfusión compatible hasta el anillo de nivel.
9. Abra la pinza de rodillo del dispositivo de transfusión compatible y llene la parte restante de dicho dispositivo de transfusión de modo que se aplique todo el sistema de transfusión sin ninguna inclusión de aire.
10. Cierre la pinza de rodillo del dispositivo de transfusión compatible y la abrazadera de cierre (5). Conecte el puerto de conexión del paciente del dispositivo de transfusión compatible al acceso del paciente.
11. Para comenzar con la transfusión, abra la abrazadera de cierre (5) y la pinza de rodillo del dispositivo de transfusión compatible y ajuste la medicación necesaria y los parámetros del paciente.
12. Controle periódicamente la transfusión.

#### Compatibilidad del producto

El dispositivo de perforación de cierre cumple la norma EN ISO 1135-4 y puede conectarse con todos los contenedores de infusión/sangre compatibles. Todos los conectores Luer y Luer-Lock son compatibles según EN ISO 80369-1/EN ISO 80369-7. El adaptador de puntas en línea es compatible con los dispositivos de perforación del cierre de dispositivos de transfusión según las normas EN ISO 1135-4 y EN ISO 1135-5.

#### Riesgos residuales

• Es posible que se produzcan errores de conexión de los conectores Luer con productos sanitarios de otras áreas de aplicación (p. ej., nutrición enteral). • En caso de errores de manejo o en casos excepcionales de una limitación de la funcionalidad del producto relacionada con el material y/o con la producción, pueden producirse fugas, que a su vez podrían provocar una embolia gaseosa. Los riesgos residuales mencionados podrían provocar un deterioro importante de la salud del paciente y, en función del estado de salud del paciente, incluso la muerte.

#### Período de uso

Se deben tener en cuenta las pautas clínicas nacionales e internacionales para la transferencia de sangre y componentes sanguíneos. No se recomienda exceder un período máximo de uso de 12 horas. Teniendo en cuenta la relación riesgo-beneficio particular de cada paciente, el médico puede tomar en consideración un período de uso más largo.

#### Eliminación del producto

Este producto se debe eliminar de acuerdo con la normativa médica para la eliminación de residuos médicos contaminados. Se deben llevar guantes de protección durante la eliminación del producto.

#### Notificación de incidentes serios

Todos los incidentes graves acontecidos en relación con el producto deben ser comunicados sin demora al fabricante y a la autoridad nacional competente que deba ser informada. Los productos defectuosos deben enviarse al fabricante de conformidad con las medidas de seguridad para su transporte.

fr

## Nécessaire de transfert avec adaptateur pour perforateur en ligne

pour une utilisation avec des nécessaires pour transfusion compatibles

#### Destination

Transfusion de sang ou de composants sanguins par perfusion intraveineuse. Il est possible d'utiliser en plus une solution électrolytique isotonique pour amorcer et rincer le dispositif.

#### Indications

Maladies et états de santé exigeant une perfusion intraveineuse de sang et de composants sanguins.

#### Contre-indications

Le dispositif n'est ni conçu ni approuvé pour une utilisation:

- À domicile
  - Par un personnel non qualifié et non formé
- L'auto-application est interdite et considérée comme contraire à sa destination.

Le dispositif n'est pas destiné à la transfusion de:

- Liquides, médicaments ou solutions de nutrition parentérale, à l'exception de ceux spécifiés sous emploi prévu
- Solutions de nutrition entérale

Respecter le résumé actuel des caractéristiques du produit des laboratoires pharmaceutiques pour la transfusion de sang/composants sanguins/solutions électrolytiques relatives aux incompatibilités (interaction matériau/médicament et interaction de différents médicaments) et aux contre-indications. Une attention particulière doit être prêter aux groupes de patients vulnérables tels que les enfants et les adolescents ainsi que les femmes enceintes ou allaitantes.

#### Groupe cible de patients

Patients à partir d'un âge de 2 ans et/ou d'un poids de 12 kg. Le dispositif peut être utilisé chez tous les adultes et chez les populations pédiatriques autorisées en tenant compte de la compatibilité de l'anatomie vasculaire du patient et de la solution à administrer ainsi que de la durée du traitement.

#### Utilisateur

Personnel médical qualifié uniquement. Emploi uniquement dans des hôpitaux ou des cabinets médicaux spécialisés présentant des conditions environnementales et d'hygiène adaptées.

#### Bénéfices cliniques

Le transfert de sang ou de composants sanguins administrés par perfusion intraveineuse peut apporter des bénéfices thérapeutiques améliorant la santé du patient.

La transfusion de sang ou de composants sanguins comporte des risques implicites et ne devrait donc être pratiquée que si elle contribue à améliorer l'état de santé du patient.

#### Consignes générales de sécurité

• Il s'agit d'un dispositif médical. • Respecter impérativement la notice d'utilisation pour utiliser le dispositif. Le cas échéant, se reporter avant emploi à des informations complémentaires jointes au dispositif. • Si l'emballage stérile est endommagé ou a été ouvert accidentellement avant l'utilisation, éliminer le dispositif complet et le remplacer par un nouveau. • Le dispositif est destiné à un usage unique. Il est interdit de le réutiliser ou de le réutiliser. Une réutilisation peut entraîner des infections. • En cas de dysfonctionnements (par ex. fuite, capuchons de protection détachés) ou de modifications des performances, ne plus utiliser le dispositif sur un patient et le remplacer. Retourner le dispositif défectueux au fabricant en prenant les mesures nécessaires pour garantir un transport sûr. • En raison de la méthode de stérilisation utilisée, le dispositif peut contenir des traces d'oxyde d'éthylène et de ses produits résiduels. En cas d'allergie connue à ces substances, ne pas utiliser le dispositif. • Le personnel médical qualifié doit, avant d'effectuer une transfusion de sang ou de composants sanguins, procéder à une analyse bénéfice/risque spécifique au patient. • Il doit en outre se conformer aux directives nationales et internationales relatives aux transfusions de sang ou de composants sanguins. Respecter en particulier la compatibilité des groupes sanguins du donneur et du receveur, mais aussi la recommandation EN ISO 1135-5 interdisant la transfusion de plaquettes sous pression. • Le personnel médical qualifié doit vérifier à intervalles réguliers le bon fonctionnement du dispositif pendant son emploi. • Toujours respecter les notices d'utilisation des laboratoires pharmaceutiques relatives aux incompatibilités (interactions matériau/médicament et interactions médicamenteuses) ainsi que le résumé actuel des caractéristiques du dispositif. Les listes des matériaux sont fournies sur demande pour tous les dispositifs médicaux fabriqués par CODAN. • Observer toutes les mesures d'hygiène et les méthodes de travail validées. • Il est recommandé de porter des gants de protection pour soins médicaux afin de prévenir toute infection pour les utilisateurs.

#### Remarques relatives à une utilisation sûre du dispositif

• Le nécessaire de transfert doit être utilisé en combinaison avec des nécessaires pour transfusion compatibles conçus pour une utilisation avec des pompes à perfusion sous pression compatibles, sous gravité ou avec un manchon à pression avec des pressions maximales générées jusqu'à 50 kPa (0,5 bar). • Avant d'utiliser le dispositif, s'assurer qu'il correspond à l'apport de liquide autorisé pour le patient. • Vérifier le parfait état du dispositif, de son étanchéité et de ses connexions avant emploi. • Le cas échéant, s'assurer que les bouchons de fermeture et les connexions déconnectables sont bien serrés et les resserrer si nécessaire avant emploi. • Si le dispositif médical est équipé d'un capuchon de protection orange (ventilé), remplacer ce dernier par un bouchon de fermeture (non ventilé) avant emploi. • Il est recommandé de mouiller entièrement le filtre placé dans la chambre compte-gouttes avec une solution électrolytique isotonique avant d'administrer le sang ou les composants sanguins. • Désinfecter tous les ports de connexion avant et après chaque branchement/

débranchement, et ce, avant et pendant l'emploi du dispositif. Utiliser, pour la désinfection, de l'alcool isopropylique, de l'alcool iodé ou de l'alcool éthylique à 70 %, ou encore de l'alcool isopropylique à 70 % additionné de gluconate de chlorhexidine à 2 %. Noter que le temps d'exposition requis est de 30 secondes au minimum. S'assurer du séchage complet avant d'effectuer une connexion. • Ne pas exercer de force excessive sur les raccords Luer-Lock afin d'éviter l'apparition de fissures.

#### Utilisation du dispositif

Consulter également l'les illustration(s) du dispositif fournie(s) à titre d'exemple ainsi que les autres informations/illustrations relatives à l'utilisation du dispositif sur l'emballage.

Emploi général (cf. Illustrations du dispositif à titre d'exemple A/B):

1. Vérifier si l'emballage stérile est endommagé ou a été ouvert accidentellement.
2. Retirer le dispositif de l'emballage stérile et s'assurer de son parfait état.
3. Fermer le clamp de fermeture (5).
4. Retirer le bouchon de protection de l'adaptateur pour perforateur en ligne (6) et insérer le dispositif de perforation du bouchon du dispositif de transfusion compatible dans l'adaptateur pour perforateur en ligne (6) avec un mouvement de rotation. Vérifier que la connexion entre le dispositif de perforation du bouchon et l'adaptateur pour perforateur en ligne (6) est bien fixée.
5. Fermer le clamp à roulette du dispositif de transfusion compatible.
6. Retirer le bouchon de protection et introduire le dispositif de perforation du bouchon non ventilé (1) dans la poche de perfusion/de sang avec un mouvement de rotation. S'assurer, pendant la perforation, que la paroi de la poche de perfusion/de sang reste intacte.
7. Remplir la ou les chambres compte-gouttes (3) jusqu'au repère circulaire de niveau (2).
8. Ouvrir le clamp de fermeture (5) et remplir la chambre compte-gouttes du dispositif de transfusion compatible jusqu'au repère circulaire de niveau.
9. Ouvrir le clamp à roulette du dispositif de transfusion compatible et amorcer la partie restante du dispositif de transfusion compatible de sorte que tout le système de transfusion est appliqué sans inclusions d'air.
10. Fermer le clamp à roulette du dispositif de transfusion compatible et le clamp de fermeture (5). Brancher le port de connexion patient du dispositif de transfusion compatible sur l'abord au patient.
11. Pour démarrer la transfusion, ouvrir le clamp de fermeture (5) et le clamp à roulette du dispositif de transfusion compatible et régler les paramètres requis pour le médicament et pour le patient.
12. Vérifier régulièrement le déroulement de la transfusion.

#### Compatibilité du dispositif

Le dispositif de perforation du bouchon est conforme à la norme EN ISO 1135-4 et peut être raccordé à tout récipient de perfusion/de sang compatible. Tous les connecteurs Luer et Luer-Lock sont compatibles conformément aux normes EN ISO 80369-1/ EN ISO 80369-7. L'adaptateur pour perforateur en ligne est compatible avec les dispositifs de perforation du bouchon des dispositifs de transfusion conformément à EN ISO 1135-4 et EN ISO 1135-5.

#### Risques résiduels

• Il est possible que les raccordements des connecteurs Luer sur les dispositifs médicaux d'autres zones d'application (par ex. nutrition entérale) soient défectueux. • Des erreurs de manipulation ou, en de rares cas, un fonctionnement restreint du dispositif dû à des vices de matière et/ou de fabrication, peuvent être à l'origine de fuites avec, pour conséquence possible, une embolie gazeuse. Les risques résiduels préalablement mentionnés peuvent entraîner une détérioration considérable de l'état de santé du patient, voire entraîner sa mort, en fonction de son état général.

#### Durée d'utilisation

Les directives nationales et internationales relatives aux transfusions de sang ou de composants sanguins doivent être respectées. Le dispositif ne doit pas être utilisé pendant une période de plus de 12 heures. Le médecin peut toutefois envisager de prolonger le traitement en fonction du rapport bénéfice/risque de chaque patient.

#### Élimination du dispositif

Le dispositif doit être éliminé en conformité avec les règlements médicaux applicables pour l'élimination des déchets médicaux contaminés. Il est indispensable de porter des gants de protection pour soins médicaux pour procéder à l'élimination des dispositifs.

## Notification d'incidents graves

Tout incident grave survenant en rapport avec le dispositif doit faire immédiatement l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité nationale compétente. Retourner les dispositifs défectueux au fabricant en prenant les mesures nécessaires pour garantir un transport sûr.



## Set di trasferimento con adattatore per punta spike in linea

per l'uso con set di trasfusione compatibili

### Destinazione d'uso

Trasfusione di sangue e componenti del sangue tramite infusione endovenosa. È inoltre possibile utilizzare una soluzione elettrolitica isotonica per l'adescamento e il risciacquo del prodotto.

### Indicazioni

Malattie e condizioni che richiedono l'infusione intravenosa di sangue e componenti del sangue.

### Controindicazioni

Questo prodotto non è stato progettato né approvato per:

- Uso domestico
- Utilizzo da parte di personale non qualificato e non appositamente addestrato

L'auto-applicazione non è consentita e non è considerata come destinazione d'uso.

Il prodotto non è previsto per la trasfusione di:

- Liquidi, farmaci o soluzioni per nutrizione parenterale eccetto quelli specificati nella destinazione d'uso
- Soluzioni per nutrizione enterale

Si deve osservare l'attuale sommario delle caratteristiche del prodotto dei fabbricanti farmaceutici per la trasfusione di sangue/componenti del sangue/soluzioni elettrolitiche per quanto riguarda incompatibilità (interazione materiale/farmaco e interazione di diversi farmaci) e le controindicazioni. Prestare particolare attenzione ai gruppi di pazienti vulnerabili, ad es. bambini, adolescenti, donne incinte e in allattamento.

### Gruppo di pazienti destinatari

Pazienti di almeno 2 anni di età e/o un peso di 12 kg. Il prodotto può essere utilizzato per qualsiasi paziente adulto e per le popolazioni di pazienti pediatrici consentite tenendo conto dell'adeguatezza dell'anatomia vascolare, dell'appropriatezza della soluzione da somministrare e della durata della terapia.

### Utilizzatore

Solo personale medico qualificato. Per l'uso in ospedali e studi specialistici con condizioni ambientali e igieniche convenzionali.

### Benefici clinici

Il trasferimento di sangue e componenti ematici tramite infusione endovenosa può apportare benefici terapeutici in grado di migliorare lo stato di salute del paziente.

Le trasfusioni di sangue e di componenti del sangue comportano rischi impliciti e devono pertanto essere effettuate solo se migliorano la salute del paziente.

### Istruzioni di sicurezza generali

• Il prodotto è un dispositivo medico. • Si devono leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Se applicabile, prima dell'uso è necessario osservare le ulteriori informazioni che accompagnano il prodotto. • Nel caso in cui la confezione sterile venga danneggiata o involontariamente aperta prima dell'uso, il prodotto deve essere completamente eliminato e sostituito da uno nuovo. • Il prodotto è monouso. La sterilizzazione e il riutilizzo non sono consentiti. Il riutilizzo può causare infezioni. • In caso di malfunzionamenti (ad es. perdite, cappucci di protezione staccati) o modifiche delle prestazioni, il prodotto non deve essere utilizzato sul paziente e deve essere sostituito. Il prodotto difettoso deve essere fornito al fabbricante in conformità con le misure da adottare per un trasporto sicuro. • A causa del metodo di sterilizzazione, il prodotto può contenere tracce di ossido di etilene e dei suoi prodotti residui. In caso di allergie note a queste sostanze, evitare di utilizzare il prodotto. • Prima di procedere con la trasfusione di sangue e di componenti del sangue, il personale medico qualificato deve condurre un'analisi del rapporto rischi-benefici specifica per il paziente. • Inoltre, devono essere prese in considerazione le linee guida nazionali e internazionali per la trasfusione di sangue e di componenti del sangue. In particolare devono essere prese in considerazione la compatibilità dei gruppi sanguigni tra donatore e

ricevente e la raccomandazione EN ISO 1135-5 di non eseguire la trasfusione di componenti plastrinici sotto pressione. • La funzionalità del prodotto deve essere controllata da personale medico qualificato a intervalli regolari durante l'uso. • Rispettare sempre le istruzioni per l'uso dei fabbricanti farmaceutici in merito alle incompatibilità (interazione materiale/farmaco e interazione di diversi farmaci) e all'attuale sommario delle caratteristiche del prodotto. Gli elenchi dei materiali sono disponibili su richiesta per tutti i dispositivi medici fabbricati da CODAN. • Devono essere sempre osservati misure igieniche e metodi di lavoro accettati universalmente. • Si raccomanda l'uso di guanti medicali protettivi per prevenire qualunque infezione degli utilizzatori.

### Note sull'uso sicuro del prodotto

• Il set di trasferimento deve essere utilizzato in combinazione con set per trasfusione compatibili e idonei per l'utilizzo con pompe di infusione compatibili a pressione, a caduta o con bracciale a pressione con pressioni massime generate fino a 50 kPa (0,5 bar). • Prima di utilizzare il prodotto, confrontare l'assunzione di fluidi considerata per il paziente con l'idoneità del prodotto. • Prima dell'uso, è necessario controllare che il prodotto non presenti danni, che sia a tenuta e che non ci siano eventuali collegamenti errati. • Prima dell'uso, i tappi di chiusura e i collegamenti scollegabili presenti devono essere controllati per quanto riguarda la tenuta e stretti nuovamente se necessario. • Se dotato di un cappuccio protettivo arancione (ventilato), sostituire quest'ultimo con un tappo di chiusura (non ventilato) prima di utilizzare il dispositivo. • Si raccomanda di bagnare completamente il filtro del fluido nella camera di gocciolamento con soluzione elettrolitica isotonica prima di procedere con il trasferimento di sangue e di componenti del sangue. • Prima e durante l'uso del prodotto, tutte le porte di connessione devono essere disinfettate prima e dopo ogni collegamento/scollegamento. Per la disinfezione si possono usare alcool isopropilico, alcool contenente iodio o alcool etilico al 70 % o alcool isopropilico al 70 % in combinazione con clorexidina gluconato al 2 %. Si prega di notare che il tempo di esposizione deve essere di almeno 30 secondi. Occorre assicurarsi che venga effettuato un collegamento solo ad asciugatura ultimata. • Forze eccessive applicate sui collegamenti Luer-Lock possono causare la formazione di crepe dovute alla tensione.

### Utilizzo del prodotto

Si prega inoltre di osservare l'illustrazione o le illustrazioni del prodotto presenti a titolo esemplificativo, nonché ulteriori informazioni/immagini per l'uso del prodotto sul confezionamento di quest'ultimo.

Uso generale (cfr. illustrazioni esemplificative del prodotto A/B):

1. Controllare se la confezione sterile è danneggiata o è stata aperta involontariamente.
2. Rimuovere il prodotto dalla confezione sterile e verificare la presenza di possibili danni.
3. Chiudere il morsetto di chiusura (5).
4. Rimuovere il coperchio di protezione dell'adattatore per punta spike in linea (6) e inserire il dispositivo di perforazione della chiusura del dispositivo di trasfusione compatibile nell'adattatore per punta spike in linea (6) con un movimento rotatorio. Assicurarsi che la connessione tra il dispositivo di perforazione della chiusura e l'adattatore per punta spike in linea (6) si adatti correttamente.
5. Chiudere la roller clamp del dispositivo di trasfusione compatibile.
6. Rimuovere il coperchio di protezione e inserire il dispositivo di perforazione della chiusura senza sfiatò (1) nella sacca di infusione/sangue con un movimento rotatorio. Si prega di assicurarsi che la parete della sacca per infusione/sangue rimanga integra durante la perforazione.
7. Riempire la/e camera/e di gocciolamento (3) fino all'anello indicatore di livello (2).
8. Aprire la clamp di chiusura (5) e riempire la camera di gocciolamento del dispositivo di trasfusione compatibile fino all'anello indicatore di livello.
9. Aprire la roller clamp del dispositivo di trasfusione compatibile e caricare la parte rimanente del dispositivo di trasfusione compatibile in modo tale che l'intero sistema di trasfusione sia applicato senza inclusioni d'aria.

10. Chiusure della roller clamp del dispositivo di trasfusione compatibile e la clamp di chiusura (5). Collegare la porta di connessione del paziente del dispositivo di trasfusione compatibile all'accesso del paziente.
11. Per avviare la trasfusione, aprire la clamp di chiusura (5) e la roller clamp del dispositivo di trasfusione compatibile e regolare i parametri necessari relativi al farmaco e al paziente.
12. Controllare la trasfusione a intervalli regolari.

#### Compatibilità del prodotto

Il dispositivo di perforazione della chiusura è conforme alla norma EN ISO 1135-4 e può essere collegato a tutti i contenitori di infusione/sangue compatibili. Tutti i connettori Luer e Luer-Lock sono compatibili secondo le norme EN ISO 80369-1/EN ISO 80369-7. L'adattatore per punta spike in linea è compatibile con i dispositivi di perforazione della chiusura dei dispositivi di trasfusione secondo le norme EN ISO 1135-4 e EN ISO 1135-5.

#### Rischi residui

• Possono verificarsi connessioni errate dei connettori Luer con dispositivi medici di altre aree di applicazione (ad es. nutrizione enterale). • In caso di errori nella manipolazione o, in rari casi, di funzionalità limitata del dispositivo dovuta al materiale e/o alla produzione, possono verificarsi perdite che potrebbero causare embolia gassosa.

I suddetti rischi residui possono portare a un peggioramento significativo dello stato di salute del paziente ed eventualmente anche al potenziale decesso, a seconda delle condizioni di salute del paziente.

#### Periodo di utilizzo

Devono essere prese in considerazione le linee guida nazionali e internazionali per la trasfusione di sangue e di componenti del sangue. Non deve essere superato un periodo massimo di utilizzo di 12 ore. Tenendo conto del rapporto benefici-rischi individuale di ciascun paziente, il medico può prendere in considerazione un periodo di utilizzo più lungo.

#### Eliminazione del prodotto

Il prodotto deve essere eliminato in conformità con le direttive mediche per l'eliminazione di rifiuti sanitari contaminati. Devono essere indossati guanti medici protettivi durante l'eliminazione.

#### Notifica di incidenti gravi

Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati immediatamente al fabbricante e alla corrispondente autorità nazionale di segnalazione. Eventuali prodotti difettosi devono essere forniti al fabbricante in conformità con le misure da adottare per un trasporto sicuro.

nl

## Transferset met Inline Spike Adapter

geschikt voor gebruik met compatibele transfusiesystemen

### Beoogd doeleind

Transfer van bloed en bloedcomponenten via intraveneuze infusie. Het product kan worden voorbereid en gereinigd met een aanvullende isotone elektrolytoplossing.

### Indicaties

Ziekten en aandoeningen waarvoor een intraveneuze infusie van bloed en bloedcomponenten vereist is.

### Contra-indicaties

Dit product is niet ontworpen of goedgekeurd voor:

- Thuisgebruik
- Gebruik door ongekwalificeerd personeel zonder speciale opleiding
- Gebruik door de patiënt zelf is niet toegestaan en geldt niet als beoogd gebruik.

Het product is niet bedoeld voor transfusie van:

- Vloeistoffen, farmaceutica of parenterale voedingsoplossingen, met uitzondering van degene die onder beoogd gebruik zijn gespecificeerd
- Enterale voedingsoplossingen

De actuele samenvatting van de kenmerken van het product van de farmaceutische fabrikanten voor de transfer van bloed/bloedcomponenten/elektrolytoplossingen met betrekking tot incompatibiliteit (interactie tussen materiaal en geneesmiddel en interactie tussen verschillende geneesmiddelen) en contra-indicaties moet in acht worden genomen. In het bijzonder moet aandacht worden besteed aan kwetsbare patiëntgroepen zoals kinderen en jongvolwassenen en ook vrouwen die zwanger zijn of borstvoeding geven.

### Patiëntendoelgroep

Patiënten met een leeftijd van ten minste 2 jaar en/of een gewicht van 12 kg. Het product kan worden gebruikt voor iedere volwassene patiënt en voor goedgekeurde pediatrische patiëntenpopulaties met inachtneming van de adequaatheid van de vasculaire anatomie, geschiktheid van de geïnfuseerde oplossing en de duur van de therapie.

### Gebruikers

Uitsluitend gekwalificeerd medisch personeel. Voor gebruik in ziekenhuizen en gespecialiseerde praktijken met conventionele omgevings- en hygiënecondities.

### Klinische voordelen

De overbrenging van bloed en bloedcomponenten via intraveneuze infusie kan therapeutische voordelen opleveren die de gezondheid van de patiënt verbeteren.

Aan de transfusie van bloed en bloedcomponenten zijn altijd risico's verbonden en deze moet alleen worden uitgevoerd als de gezondheid van de patiënt hierdoor verbetert.

### Algemene veiligheidsinstructies

• Dit product is een medisch hulpmiddel. • Lees de gebruiksaanwijzing

voordat u het product gebruikt. Indien van toepassing moet verdere meegeleverde productinformatie vóór gebruik in acht worden genomen.

- Als de steriele verpakking enige schade vertoont of vóór gebruik per ongeluk is geopend, moet het volledige product worden weggegooid en worden vervangen door een nieuw exemplaar. • Dit product is bedoeld voor eenmalig gebruik. Hersterilisatie en hergebruik zijn niet toegestaan. Hergebruik kan leiden tot infecties. • Als het product niet goed werkt (bijv. lekkage, losgeraakte beschermkapjes) of de prestaties veranderen, mag het product niet langer worden gebruikt voor de patiënt en moet het worden vervangen. Stuur het defecte product naar de fabrikant volgens maatregelen voor veilig transport. • Door de sterilisatiemethode kan het product sporen van ethyleenoxide en restproducten daarvan vertonen. Gebruik het product niet in geval van bekende allergieën voor deze stoffen. • Voordat er een transfusie van bloed en bloedcomponenten wordt uitgevoerd, moet gekwalificeerd medisch personeel een patiëntspecifieke analyse van de voordelen en risico's opstellen. • Verder moeten de internationale en nationale richtlijnen voor transfusie van bloed en bloedcomponenten in acht worden genomen. In het bijzonder moet worden gezorgd dat de bloedgroep van de donor en de ontvanger compatibel zijn en dat de aanbeveling volgens EN ISO 1135-5 om geen bestanddelen van bloedplaatjes onder druk over te dragen wordt aangehouden. • De werking van het product moet tijdens het gebruik met regelmatig tussenpozen worden gecontroleerd door gekwalificeerd medisch personeel. • Neem altijd de gebruiksaanwijzing van de farmaceutische fabrikanten in acht ten aanzien van incompatibiliteit (interactie tussen materiaal en medicijnen en tussen verschillende medicijnen) en de actuele samenvatting van de producteigenschappen. Op aanvraag zijn materiaallijsten verkrijgbaar voor alle medische hulpmiddelen die door CODAN worden geproduceerd. • Algemeen aanvaarde hygiënerichtlijnen en werkmethode dienen te allen tijde te worden aangehouden. • Het gebruik van beschermende medische handschoenen wordt aanbevolen om infecties van gebruikers te voorkomen.

### Opmerkingen over veilig gebruik van het product

- De transferset moet worden gebruikt in combinatie met compatibele transfusiesystemen die geschikt zijn voor gebruik met compatibele drukfusiepompen, met behulp van zwaartekracht of een drukmanchet met een maximale gegeneerde druk van 50 kPa (0,5 bar). • Voordat u het product gebruikt, vergelijkt u de toegestane vloeistofopname van de patiënt met de geschiktheid van het product. • Vóór gebruik moet het product worden gecontroleerd op schade, een goede afsluiting en eventuele verkeerde aansluitingen. • Vóór gebruik moeten aanwezige afsluitpluggen en ontkoppelbare verbindingen worden gecontroleerd op een goede afsluiting en eventueel opnieuw goed worden vastgezet. • Als een oranje veiligheidskapje (geventileerd) is aangebracht, vervangt u dit door een afsluitplug (niet-geventileerd) voordat u het medische hulpmiddel gebruikt. • Het is aanbevolen het vloeistoffilter in de druppelkamer volledig te bevochtigen met een

isotone elektrolytoppløsning voordat blod og blodkomponenter worden toegediend. • Voor en tijdens het gebruik van het product moeten alle aansluitporten worden gedesinfecteerd voor en na iedere aansluiting/loskoppeling. Voor desinfectie kan isopropylalcohol, jodhoudende alcohol of ethylalcohol 70 % of isopropylalcohol 70 % in combinatie met chloorhexidinegluconaat 2 % worden gebruikt. Houd er rekening mee dat de blootstellingstijd minimaal 30 seconden moet bedragen. Zorg dat er pas een verbinding wordt gemaakt als de componenten volledig droog zijn. • Overmatige kracht op Luer-Lock-aansluitingen kan leiden tot spanningsschuren.

### Gebruik van het product

Raadpleeg ook de voorbeeldillustratie(s) van het product en overige informatie/afbeeldingen op de productverpakking voor gebruik van het product.

Algemene gebruiksaanwijzing (vgl. voorbeeldillustraties A/B van het product):

1. Controleer of de steriele verpakking is beschadigd of per ongeluk is geopend.
2. Neem het product uit de steriele verpakking en controleer het op eventuele schade.
3. Sluit de open/dicht klem (5).
4. Verwijder de beschermkap van de Inline Spike Adapter (6) en steek de spike van het compatibele transfusieapparaat met een draaiende beweging in de Inline Spike Adapter (6). Controleer of de verbinding tussen de spike en de Inline Spike Adapter (6) goed past.
5. Sluit de rolklem van het compatibele transfusieapparaat.
6. Verwijder de beschermkap en steek de onbeluchte spike (1) met een draaiende beweging in de infuus-/bloedzak. Zorg ervoor dat de wand van de infuus-/bloedzak intact blijft tijdens het doorprikken.
7. Vul de druppelkamer(s) (3) tot aan de niveau-ring (2).
8. Open de sluitklem (5) en vul de druppelkamer van het compatibele transfusieapparaat tot aan de niveau-ring.
9. Open de rolklem van het compatibele transfusieapparaat en prepareer het overige deel van het compatibele transfusieapparaat, zodat het gehele transfusiesysteem zonder luchtinsluitingen wordt aangebracht.
10. Sluit de rolklem van het compatibele transfusieapparaat en de sluitklem (5). Sluit de aansluitpoort voor patiënten van het compatibele transfusieapparaat aan op de toegang van de patiënt.

11. Om de transfusie te starten, opent u de sluitklem (5) en de rolklem van het compatibele transfusieapparaat en stelt u de vereiste medicatie- en patiëntparameters in.

12. Controleer de transfusie met regelmatige tussenpozen.

### Compatibiliteit van het product

De afsluitprikker is compatibel met EN ISO 1135-4 en kan worden aangesloten op alle compatibele infusie-/bloedhouders. Alle Luer- en Luer-Lock-connectors zijn compatibel met EN ISO 80369-1/ EN ISO 80369-7. De Inline Spike Adapter is compatibel met afsluitdoppen van transfusieapparatuur overeenkomstig EN ISO 1135-4 en EN ISO 1135-5.

### Restrisico's

• Het is mogelijk dat de Luer-connectors verkeerd worden aangesloten op medische hulpmiddelen voor andere toepassingsgebieden (bijv. enterale voeding). • In geval van een verkeerde hantering of in zeldzame gevallen van materiaal- en/of productiegerelateerde beperking van de productfunctionaliteit kunnen zich lekkages voordoen die potentieel leiden tot luchtembolie.

De bovenstaande restrisico's kunnen leiden tot een significante verslechtering van de gezondheidstoestand van de patiënt en mogelijk zelfs tot diens overlijden, afhankelijk van de staat van gezondheid van de patiënt.

### Gebruiksduur

De internationale en nationale richtlijnen voor transfusie van bloed en bloedcomponenten moeten in acht worden genomen. De maximale gebruiksduur van 12 uur mag niet worden overschreden. Een langere gebruiksduur is toegestaan op aanwijzing van de behandelend arts, rekening houdend met een afweging van voordelen en risico's voor iedere individuele patiënt.

### Afvoer van het product

Het product moet worden afgevoerd volgens de medische voorschriften voor de afvoer van besmet medisch afval. Tijdens het afvoeren dienen medische veiligheidshandschoenen te worden gedragen.

### Melding van ernstige incidenten

Alle ernstige incidenten in samenhang met het product moeten onmiddellijk worden gemeld aan de fabrikant en de betreffende nationale meldingsautoriteit. Stuur defecte producten naar de fabrikant volgens de maatregelen voor veilig transport.

no

## Overføringssett med innelliggende spissadapter

egnet for bruk med kompatibel transfusjonssett

### Tiltenkt bruk

Transfusjon av blod og blodkomponenter ved intravenøs infusjon. Isoton elektrolyttoppløsning kan i tillegg brukes til priming og skylning av produktet.

### Indikasjoner

Sykdommer og tilstander som krever intravenøs infusjon av blod og blodkomponenter.

### Kontraindikasjoner

Produktet er ikke konstruert eller godkjent for:

- bruk i hjemmet
- bruk av ukvalifisert personale uten opplæring
- Selvpåføring er ikke tillatt og anses som ikke-tiltenkt bruk.

Produktet er ikke tiltenkt transfusjon av:

- væsker, legemidler eller parenterale ernæringsløsninger unntatt de som er spesifisert under tiltenkt bruk
- enterale ernæringsløsninger

Følg alltid gjeldende preparatomtale fra legemiddelprodusentene for transfusjon av blod/blodkomponenter/elektrolyttoppløsninger når det gjelder uforlikeligheter (interaksjoner med andre materialer/legemidler og interaksjoner mellom ulike legemidler) og kontraindikasjoner. Spesiell oppmerksomhet må rettes mot sårbare pasientgrupper som barn og ungdommer samt gravide eller ammende kvinner.

### Pasientmålgruppe

Pasienter som har fylt 2 år og/eller veier over 12 kg. Produktet kan brukes til enhver voksen pasient og tillatte pediatriiske populasjoner der det er tatt hensyn til egnetheten av den vaskulære anatomen, oppløsningen som infuseres, og behandlingens varighet.

### Bruker

Kun kvalifisert medisinsk personell. Til bruk på sykehus og spesialiserte klinikker med konvensjonelle miljø- og hygieneforhold.

### Kliniske fordeler

Overføring av blod og blodkomponenter ved intravenøs infusjon kan ha behandlingsfordeler som forbedrer pasientens helsetilstand. Transfusjoner av blod og blodkomponenter omfatter risiko og skal derfor bare utføres hvis de forbedrer pasientens helsetilstand.

### Generelle sikkerhetsinstruksjoner

• Produktet er medisinsk utstyr. • Bruksanvisningen må leses før produktet tas i bruk. Hvis det er aktuelt, skal man sette seg inn i ytterligere medfølgende produktinformasjon før bruk. • Hvis det er skader på den sterile emballasjen eller den åpnes utilsiktet før bruk, skal hele produktet kastes og erstattes av et nytt. • Produktet er beregnet for engangsbruk. Resterilisering samt gjenbruk er ikke tillatt. Gjenbruk kan forårsake infeksjoner. • Hvis det oppstår funksjonsfeil (f.eks. lekkasje, beskyttelsehetter som løsner) eller endring i ytelse, skal produktet ikke brukes på pasienten og må byttes ut. Det defekte produktet skal sendes til produsenten i samsvar med tiltak for sikker transport. • På grunn av steriliseringsmetoden kan produktet inneholde spor av etylenoksid og dets restprodukter. I tillegg av kjente allergier mot disse stoffene må ikke produktet brukes. • Før transfusjon av blod og blodkomponenter må kvalifisert helsepersonell foreta en pasientspesifikk analyse av nytte og risiko. • Videre må de internasjonale og nasjonale retningslinjene for transfusjon av blod og blodkomponenter tas i betraktning. Spesielt må det tas hensyn til blodgruppekompatibilitet mellom blodgiver og -mottaker, samt anbefalingen i EN ISO 1135-5 om at transfusjon av blodplatekomponenter ikke skal gjennomføres under trykk. • Produktets funksjon må kontrolleres av kvalifisert medisinsk personell med jevne mellomrom under bruk. • Følg alltid bruksanvisningen fra legemiddelprodusentene når det gjelder uforlikeligheter (interaksjon mellom materiale og legemidler samt interaksjon mellom forskjellige

legemidler) og gjeldende preparatomtale. Materialister til alt medisinsk utstyr som er produsert av CODAN, fås på forespørsel. • Generelt aksepterte hygienetiltak og arbeidsmetoder må følges til enhver tid. • Bruk av vernehansker anbefales for å forhindre smitte.

#### Merknader om sikker bruk av produktet

• Overføringssettet skal brukes i kombinasjon med kompatible transfusjonssett som er egnet for bruk med kompatible trykkinfusjonspumper, ved hjelp av tyngdekraft eller trykkmansjett med et maksimumstrykk på opptil 50 kPa (0,5 bar). • Før du bruker produktet, må du sammenligne pasientens tillatte væskeinntak med produktspesifikasjonene med tanke på egnethet. • Sjekk produktet med tanke på skader, stramhet og feilkoblinger før bruk. • Før bruk må eksisterende tetningsplugger og løsbare tilkoblinger kontrolleres med tanke på stramhet og etterstrammes ved behov. • Hvis enheten har en oransje beskyttelseshette (ventilert), skal denne byttes ut med en tetningsplugg (ikke-ventilert), før det medisinske utstyret tas i bruk. • Det anbefales å fukte væskefilteret i dryppkammeret helt med isoton elektrolyttopløsning før administrering av blod og blodkomponenter. • Før og under bruk av produktet må alle tilkoblingsporter desinfiseres før og etter hver tilkobling/frakobling. Isopropylalkohol, jodholdig alkohol eller etylalkohol 70 % eller isopropylalkohol 70 % i kombinasjon med klorheksidylglukonat 2 % kan brukes til desinfeksjon. Obs! Eksponeringstiden må være minst 30 sekunder. Det må kun opprettes en ny tilkobling når alt er fullstendig tørt. • Hvis det brukes for mye kutt på Luer-Lock-tilkoblinger, kan det føre til sprekker.

#### Bruk av produktet

Se også produktillustrasjonen(e) samt ytterligere informasjon/bilder for bruk av produktet på produktemballasjen.

Generell bruk (jf. produktillustrasjonene A/B):

1. Kontroller om den sterile emballasjen er skadet eller åpen.
2. Ta produktet ut av den sterile emballasjen, og kontroller med tanke på skader.
3. Lukk lukkeklemmen (5).
4. Fjern beskyttelseshetten til den inneliggende spissadapteren (6), og sett punksjonsanordningen til den kompatible transfusjonsenheten inn i den inneliggende spissadapteren (6) med en roterende bevegelse. Kontroller at punksjonsanordningen og den inneliggende spissadapteren (6) sitter godt på plass.
5. Lukk rulleklemmen på den kompatible transfusjonsenheten.
6. Fjern beskyttelseshetten, og sett den ikke-ventilerte punksjonsanordningen (1) inn i infusjons-/blodposen med en roterende bevegelse. Sørg for at veggen på infusjons-/blodposen forblir intakt under punksjonen.
7. Fyll dråpekammeret/-kammerne (3) opp til nivåringen (2).

8. Åpne lukkeklemmen (5), og fyll dråpekammeret til den kompatible transfusjonsenheten opp til nivåringen.
9. Åpne rulleklemmen på den kompatible transfusjonsenheten, og fyll den gjenværende delen av den kompatible transfusjonsenheten, slik at hele transfusjonssystemet er uten innelukket luft.
10. Lukk rulleklemmen på den kompatible transfusjonsenheten og lukkeklemmen (5). Koble pasientforbindelsesporten på den kompatible transfusjonsenheten til pasientligangspunktet.
11. Transfusjonen startes ved å åpne lukkeklemmen (5) og rulleklemmen til den kompatible transfusjonsenheten og justere de nødvendige legemiddel- og pasientparametrene.
12. Kontroller transfusjonen med jevne mellomrom.

#### Produktkompatibilitet

Gjennomhullingsenheten er i samsvar med EN ISO 1135-4 og kan kobles til alle kompatible infusjons-/blodbeholdere. Alle Luer- og Luer-Lock-koblinger er kompatible i henhold til EN ISO 80369-1/ EN ISO 80369-7. Den inneliggende spissadapteren er kompatibel med punksjonsanordninger til transfusjonsenheter i henhold til EN ISO 1135-4 og EN ISO 1135-5.

#### Restrisiko

• Det er risiko for feilkobling mellom Luer-koblinger og medisinsk utstyr eller andre bruksområder (f.eks. enteral ernæring). • Ved håndteringsfeil eller, i sjeldne tilfeller, material- og/eller produksjonsrelaterte begrensninger i produktfunksjonalitet, kan det oppstå lekkasjer som potensielt kan føre til luftemboli.

De nevnte restrisikoen kan føre til en betydelig forverring av pasientens helsestilstand og muligens til og med dødsfall, avhengig av pasientens helsestilstand.

#### Brukstid

De internasjonale og nasjonale retningslinjene for transfusjon av blod og blodkomponenter tas i betraktning. Den maksimale brukstiden på 12 timer skal ikke overskrides. Brukstid utover dette kan vurderes av legen tatt i betraktning det individuelle nytte/risiko-forholdet for hver enkelt pasient.

#### Avhending av produkter

Produktet skal kastes i samsvar med medisinske forskrifter for avhending av kontaminert medisinsk avfall. Bruk vernehansker under avhending.

#### Varsling av alvorlige hendelser

Alle alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med produktet, må rapporteres umiddelbart til produsenten og aktuelle myndigheter. De defekte produktene skal sendes til produsenten i samsvar med tiltak for sikker transport.

pl

## Zestaw transferowy z adapterem Inline Spike Adapter

do zastosowania z kompatybilnymi zestawami do transfuzji

#### Przewidziane zastosowanie

Podawanie krwi i składników krwi w drodze infuzji dożylny. Do odpowietrzania oraz przepłukiwania produktu może być dodatkowo stosowany izotoniczny roztwór elektrolitowy.

#### Wskazania

Schorzenia i stany wymagające podawania krwi i składników krwi w drodze infuzji dożylny.

#### Przeciwwskazania

Produkt nie jest przeznaczony ani dopuszczony do:

- Użytku domowego
- Stosowania przez niewykwalifikowany, niewyszkolony personel
- Stosowanie produktu u siebie samego jest nie dozwolone i nie jest zgodne z przewidzianym zastosowaniem.

Produkt nie jest przeznaczony do podawania:

- Płynów, leków lub preparatów do żywienia pozajelitowego, za wyjątkiem wskazanych w opisie przewidzianego zastosowania
- Preparatów do żywienia dojelitowego

Należy przestrzegać informacji zawartych w aktualnych Charakterystykach Produktu Leczniczego producentów leków dotyczących podawania krwi/składników krwi/roztworów elektrolitowych w odniesieniu do ewentualnych niezgodności (interakcje materiału/leku i interakcje różnych leków) i przeciwwskazań. Szczególną uwagę należy

zwrócić na wrażliwe grupy pacjentów, takie jak dzieci i młodzież, a także kobiety ciężarne lub karmiące piersią.

#### Grupa docelowa pacjentów

Pacjenci w wieku co najmniej 2 lat oraz/lub o masie ciała wynoszącej co najmniej 12 kg. Produkt może być stosowany u każdej osoby dorosłej oraz dopuszczonyj populacji pacjentów pediatrycznych z uwzględnieniem odpowiedniej anatomii układu naczyniowego, zasadności podania danego preparatu oraz odpowiedniego czasu trwania terapii.

#### Użytkownik

Wyłącznie wykwalifikowany personel medyczny. Stosowanie w szpitalach i specjalistycznych gabinetach lekarskich w typowych warunkach otoczenia i higieny.

#### Korzyści kliniczne

Podawanie krwi lub składników krwi w drodze infuzji dożylny może dawać korzyści terapeutyczne służące poprawie zdrowia pacjenta. Transfuzje krwi lub składników krwi niosą z sobą określone ryzyko i dlatego też należy wykonywać je wyłącznie w przypadku, gdy zabieg służy poprawie zdrowia pacjenta.

#### Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

• Produkt stanowi wyrób medyczny. • Przed zastosowaniem produktu należy zapoznać się z instrukcją używania. Należy również przestrzegać wszelkich innych informacji dołączonych do produktu, jeżeli są one dostępne. • W przypadku uszkodzenia sterylnej opakowania lub jego przypadkowego otwarcia przed użyciem, produkt należy całkowicie unieszkodliwić i wymienić na nowy. • Produkt jest

przeznaczony do jednorazowego użytku. Resterylizacja lub powtórne użycie produktu są niedozwolone. Powtórne użycie może prowadzić do infekcji. • W przypadku wadliwego działania produktu (np. nieszczelności, odłączenia kapturek ochronnych) lub zmiany jego właściwości, nie należy stosować produktu u pacjenta, lecz wymienić go na nowy. Produkt wadliwy musi zostać dostarczony do producenta z zachowaniem zasad bezpiecznego transportu. • Ze względu na metodę sterylizacji, produkt może zawierać śladowe ilości tlenu etylenu oraz jego pozostałości. W przypadku stwierdzonej alergii na te substancje należy zrezygnować ze stosowania produktu. • Przed przetoczeniem krwi lub składników krwi, wykwalifikowany personel medyczny musi przeprowadzić indywidualną ocenę stosunku korzyści do ryzyka terapii. • Ponadto, należy przestrzegać międzynarodowych i krajowych dyrektyw w zakresie transfuzji krwi i składników krwi. Dotyczy to w szczególności przestrzegania zgodności grupy krwi pomiędzy dawcą i biorcą oraz zalecenia normy EN ISO 1135-5 mówiącego, by nie przetaczać krwinek płytkowych pod ciśnieniem. • Podczas zastosowania działania produktu powinno być regularnie kontrolowane przez wykwalifikowany personel medyczny. • Należy zawsze przestrzegać informacji o ewentualnych niezgodnościach (interakcjach materiału/leku oraz interakcjach różnych leków) zawartych w instrukcjach stosowania dostarczonych przez producentów leków, a także aktualnej Charakterystyki Produktu Leczniczego. Wykazy materiałów dla wszystkich wyrobów medycznych produkowanych przez firmę CODAN są dostępne na życzenie. • Zasadniczo należy stale przestrzegać ogólnie przyjętych zasad higieny i metod pracy. • Zalecane jest stosowanie medycznych rękawiczek ochronnych w celu zabezpieczenia użytkownika przed zakażeniami.

#### **Wskazówki odnośnie bezpiecznego stosowania**

• Zestaw transferowy powinien być używany łącznie z kompatybilnymi zestawami do transfuzji, przeznaczonymi do stosowania z kompatybilnymi ciśnieniomymi pompami infuzyjnymi, metodą grawitacyjną lub z mankietem ciśnieniowym generującym maksymalne ciśnienie 50 kPa (0,5 bar). • Przed użyciem produktu należy rozważyć zasadność jego zastosowania w kontekście dopuszczalnej podaży płynów u pacjenta. • Przed zastosowaniem należy skontrolować produkt pod kątem uszkodzeń, szczelności oraz ewentualnego niewłaściwego połączenia złączy. • Przed zastosowaniem należy skontrolować założone zatyczki i złącza rozłączalne pod kątem szczelności oraz ewentualnie poprawnie je dokręcić. • Jeżeli produkt wyposażony jest w pomarańczowy kapturek ochronny (wentylowany), przed użyciem należy zastąpić go zatyczką (niewentylowaną). • Przed przetoczeniem krwi i składników krwi zaleca się całkowite zwilżenie filtra płynów w komorze kropelowej izotonicznym roztworem elektrolitowym. • Zarówno przed jak i podczas zastosowania produktu, wszystkie porty przyłączeniowe należy dezynfekować przed i po każdorazowym podłączeniu/odłączeniu. Do dezynfekcji można stosować alkohol izopropylowy, jodynę bądź 70 % alkoholu etylowego lub 70 % alkohol izopropylowy w połączeniu z 2 % glukonianem chlorkowydyndy. Czas ekspozycji powinien wynosić min. 30 sekund. Należy upewnić się, że łączone elementy są całkowicie suche. • Oddziaływanie ze zbyt dużą siłą na łączniki Luer-Lock może prowadzić do pęknięć naprężeniowych.

#### **Zastosowanie produktu**

Należy również przestrzegać przykładowej(-ych) ilustracji produktu, a także wszelkich innych informacji/ilustracji dotyczących jego zastosowania umieszczonych na opakowaniu.

Zastosowanie ogólne (por. przykładowe ilustracje produktu A/B):

1. Skontrolować, czy sterylne opakowanie nie zostało uszkodzone lub przypadkowo otwarte.

2. Wyjąć produkt ze sterylnego opakowania i skontrolować pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
3. Zamknąć zacisk zamykający (5).
4. Zdjąć kapturek ochronny z liniowego adaptera kolcowego (6) i podłączyć łącznik kolcowy kompatybilnego zestawu do transfuzji do liniowego adaptera kolcowego (6) ruchem wkręcającym. Sprawdzić, czy łącznik kolcowy oraz liniowy adapter kolcowy (6) są prawidłowo połączone.
5. Zamknąć zacisk rolkowy kompatybilnego zestawu do transfuzji.
6. Zdjąć kapturek ochronny i podłączyć niewentylowany łącznik kolcowy (1) do worka infuzyjnego/na krew ruchem wkręcającym. Upewnić się, że podczas nakłuwania ścianka worka infuzyjnego/na krew nie została uszkodzona.
7. Napełnić komorę(-y) kropelową(-e) (3) do oznaczenia poziomu (2).
8. Otworzyć zacisk zamykający (5) i napełnić komorę kropelową kompatybilnego zestawu do transfuzji do oznaczenia poziomu.
9. Otworzyć zacisk rolkowy kompatybilnego zestawu do transfuzji i napełnić jego pozostałą część, tak aby cały zestaw był wypełniony bez jakichkolwiek inkluzji powietrza.
10. Zamknąć zacisk rolkowy kompatybilnego zestawu do transfuzji oraz zacisk zamykający (5). Podłączyć port przyłączeniowy pacjenta kompatybilnego zestawu do transfuzji do dostępu pacjenta.
11. Aby rozpocząć transfuzję, otworzyć zacisk zamykający (5) oraz zacisk rolkowy kompatybilnego zestawu do transfuzji, a następnie ustawić wymagane parametry leku i pacjenta.
12. Kontrolować transfuzję w regularnych odstępach czasu.

#### **Kompatybilność produktu**

Łącznik kolcowy jest zgodny z normą EN ISO 1135-4 i może być łącznie z wszystkimi kompatybilnymi pojemnikami infuzyjnymi/pojemnikami na krew. Produkt jest kompatybilny z wszystkimi łącznikami typu Luer oraz Luer-Lock zgodnie z normą EN ISO 80369-1/ EN ISO 80369-7. Liniowy adapter kolcowy jest kompatybilny z łącznikami kolcowymi zestawów do transfuzji zg. z EN ISO 1135-4 oraz EN ISO 1135-5.

#### **Ryzyko reszkowe**

• Istnieje ryzyko omyłkowego połączenia zacisków typu Luer z wyrobami medycznymi do innych zastosowań (np. żywienia dojelitowego). • W przypadku popełnienia błędów w obsłudze lub, w sporadycznych przypadkach, ograniczenia funkcjonalności produktu związanego z materiałem i/lub produkcją, może wystąpić nieszczelność, potencjalnie prowadząca do zatoru powietrznego. Powyższe ryzyko reszkowe może doprowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, a potencjalnie nawet do jego śmierci, w zależności od stanu zdrowia pacjenta.

#### **Czas stosowania**

Należy przestrzegać międzynarodowych i krajowych dyrektyw w zakresie transfuzji krwi i składników krwi. Nie należy przekraczać maksymalnego czasu stosowania wynoszącego 12 godzin. Po uwzględnieniu indywidualnego stosunku korzyści do ryzyka dla danego pacjenta, lekarz może rozważyć ewentualne dłuższe zastosowanie produktu.

#### **Unieszkodliwienie produktu**

Produkt musi zostać nieszkodliwiony zgodnie z przepisami w zakresie nieszkodliwienia skażonych odpadów medycznych. Podczas nieszkodliwienia należy stosować medyczne rękawiczki ochronne.

#### **Zgłaszanie poważnych incydentów**

Wszelkie poważne incydenty związane ze stosowaniem produktu należy niezwłocznie zgłosić producentowi oraz odpowiedniemu organowi krajowemu. Produkty wadliwe muszą zostać dostarczone do producenta z zachowaniem zasad bezpiecznego transportu.

pt

## **Sistema de transferência com adaptador Inline Spike**

para a utilização com conjuntos de transfusão compatíveis

### **Finalidade prevista**

Transferência de sangue ou de componentes sanguíneos por infusão intravenosa. A solução de eletrólito isotônico também pode ser usada para preparar e lavar o produto.

### **Indicações**

Doenças e condições que requerem infusão intravenosa de sangue e componentes sanguíneos.

### **Contraindicações**

Este produto não foi concebido ou aprovado para:

- Utilização doméstica
- Utilização por pessoal não qualificado e não treinado
- A autoaplicação não é permitida e não é considerada como utilização prevista.
- O produto não se destina à transferência de:
  - Líquidos, produtos farmacêuticos ou soluções de nutrição parenteral exceto aquelas especificadas na utilização prevista
  - Soluções de nutrição enteral



Deve ser observado o atual resumo das características do produto dos fabricantes de produtos farmacêuticos para a transferência de sangue/ componentes sanguíneos/soluções de eletrólito no que diz respeito às incompatibilidades (material de interação/farmacêutico e interação de produtos farmacêuticos diferentes) e contraindicações. Deve ser dada especial atenção aos grupos de doentes vulneráveis como as crianças e adolescentes, bem como mulheres grávidas ou lactantes.

#### **Grupo-alvo de doentes**

Doentes com pelo menos 2 anos de idade e/ou peso de 12 kg. O produto pode ser usado para qualquer doente adulto e para populações de doentes pediátricos permitidas, considerando a adequação da anatomia vascular, a adequação da solução a ser infundida e a duração da terapia.

#### **Utilizador**

Apenas pessoal médico qualificado. Para utilização em hospitalares e consultórios especializados com condições ambientais e de higiene convencionais.

#### **Benefícios clínicos**

A transferência de sangue e componentes sanguíneos por infusão intravenosa pode trazer benefícios terapêuticos que melhoram a saúde do doente.

As transfusões de sangue e de componentes sanguíneos acarretam riscos implícitos e, por isso, só devem ser realizadas se melhorarem a saúde do doente.

#### **Instruções de segurança gerais**

• O produto é um dispositivo médico. • As instruções de utilização devem ser observadas antes da utilização do produto. Se aplicável, devem ser observadas informações adicionais sobre o produto antes do uso. • Se a embalagem estéril estiver danificada ou for aberta inadvertidamente antes do uso, o produto deve ser totalmente eliminado e substituído por um novo. • O produto é de uso único. A reesterilização assim como a reutilização não são permitidas. A reutilização pode causar infeções. • No caso de mau funcionamento (p. ex., fuga, tampas de proteção separadas) ou alterações no desempenho, o produto não deverá ser utilizado no doente e tem de ser substituído. O produto com defeito deve ser devolvido ao fabricante em conformidade com as medidas para transporte seguro. • Devido ao método de esterilização, o produto pode conter vestígios de óxido de etileno e dos respetivos produtos residuais. Em caso de alergias conhecidas a essas substâncias, abstenha-se de utilizar o produto. • Antes da transferência de sangue e de componentes sanguíneos, o pessoal médico qualificado deverá realizar uma avaliação de benefício-risco específica do doente. • Além disso, devem ser consideradas as diretivas internacionais e nacionais para a transferência de sangue e de componentes sanguíneos. Deve ser considerada, em particular, a compatibilidade de grupo sanguíneo entre doador e receptor, bem como a recomendação da EN ISO 1135-5 de não transferir componentes plaquetários sob pressão. • Durante a utilização deve ser verificada a função do produto por pessoal médico qualificado em intervalos regulares. • Respeitar sempre as instruções de utilização dos fabricantes de produtos farmacêuticos no que diz respeito às incompatibilidades (material de interação/medicamentos e interação de medicamentos diferentes) e ao atual resumo das características do produto. As listas de materiais estão disponíveis mediante solicitação para todos os dispositivos médicos fabricados pela CODAN. • As medidas de higiene e os métodos de trabalho geralmente aceites devem ser sempre observados. • Recomenda-se o uso de luvas médicas de proteção para evitar infeções dos utilizadores.

#### **Notas sobre a utilização segura do produto**

• O sistema de transferência deve de ser usado em combinação com sistemas de transfusão adequados para o uso com bombas de infusão de pressão compatíveis, mediante gravação ou braçadeira de pressão com pressões máximas geradas de até 50 kPa (0,5 bar). • Antes de usar o produto, comparar a entrada admissível de líquidos do doente com a adequação do produto. • Antes da utilização, o produto deve ser verificado quanto a danos, estanqueidade e falhas de conexão. • Antes da utilização, os tampões de fecho e ligações desacopláveis existentes têm de ser verificados quanto ao aperto e reapertados, se necessário. • Se possuir uma tampa de proteção laranja (ventilada), substituir a mesma por um tampão de fecho (não ventilado) antes de usar o dispositivo médico. • Recomenda-se o humedecimento completo do filtro de fluido na câmara de gotejamento com solução de eletrólito isotónico antes da administração de sangue e de componentes

sanguíneos. • Antes e durante a utilização do produto, todas as portas de conexão têm de ser desinfetadas antes e após cada conexão/ desconexão. Para a desinfecção pode ser usado álcool isopropílico, álcool com iodo ou álcool etílico a 70 % ou álcool isopropílico a 70 % em combinação com gluconato de clorexidina a 2 %. Observe que o tempo de exposição tem de perfazer um mínimo de 30 segundos. É necessário assegurar que só possa ser estabelecida uma conexão após a secagem completa. • Forças excessivas nas conexões Luer-Lock podem causar fissuras de tensão.

#### **Utilização do produto**

Observe também a(s) ilustração(ões) exemplificativa(s) do produto, assim como as informações/imagens adicionais para a utilização do produto na embalagem do produto.

Utilização geral (ver ilustrações exemplificativas do produto A/B):

1. Verifique se a embalagem estéril está danificada ou foi aberta inadvertidamente.
2. Remova o produto da embalagem estéril e verifique se há possíveis danos.
3. Feche a braçadeira de fecho (5).
4. Remova a tampa protetora do adaptador Inline Spike (6) e insira o dispositivo de perfuração do dispositivo de transfusão compatível no adaptador Inline Spike (6) com um movimento rotativo. Verifique se a conexão entre o dispositivo de perfuração e o adaptador Inline Spike (6) ficou bem montada.
5. Feche o grampo de roda do dispositivo de transfusão compatível.
6. Remova a tampa protetora e insira o dispositivo de perfuração não ventilado (1) no saco de infusão/sangue com um movimento rotativo. Certifique-se de que a parede do saco de infusão/sangue permanece intata durante a perfuração.
7. Encha a(s) câmara(s) de gotejamento (3) até ao anel de nível (2).
8. Abra a braçadeira de fecho (5) e encha a câmara de gotejamento do dispositivo de transfusão compatível até ao anel de nível.
9. Abra o grampo de roda do dispositivo de transfusão compatível e encha a parte remanescente do dispositivo de transfusão compatível para que todo o sistema de transfusão possa ser aplicado sem qualquer inclusão de ar.
10. Feche o grampo de roda do dispositivo de transfusão compatível e a braçadeira de fecho (5). Ligue a porta de conexão do paciente do dispositivo de transfusão compatível ao acesso do paciente.
11. Para iniciar a transfusão, abra a braçadeira de fecho (5) e o grampo de roda do dispositivo de transfusão compatível e ajuste a medicação necessária e os parâmetros do paciente.
12. Verifique a transfusão em intervalos regulares.

#### **Compatibilidade do produto**

O dispositivo de perfuração de fecho está em conformidade com a EN ISO 1135-4 e pode ser conectado com todos os recipientes de infusão/sangue compatíveis. Todos os conectores Luer e Luer-Lock são compatíveis de acordo com a EN ISO 80369-1/EN ISO 80369-7. O adaptador Inline Spike é compatível com dispositivos de perfuração de dispositivos de transfusão de acordo com EN ISO 1135-4 e EN ISO 1135-5.

#### **Riscos residuais**

• São possíveis conexões erradas dos conectores Luer com dispositivos médicos de outras áreas de aplicação (p. ex. nutrição enteral). • Os erros de manuseamento ou, em casos raros, a limitação da funcionalidade do produto associada ao material e/ou à produção, podem provocar fugas, que podem ter como resultado uma embolia gasosa.

Os riscos residuais mencionados anteriormente podem levar a uma deterioração significativa do estado de saúde do paciente e, possivelmente, ter mesmo como desfecho a morte, dependendo da condição de saúde do doente.

#### **Período de utilização**

Devem ser consideradas as diretivas internacionais e nacionais para a transferência de sangue e de componentes sanguíneos. Não deve ser excedido um período máximo de 12 horas de utilização. Tendo em consideração a relação benefício-risco individual de cada doente, pode ser considerado um período mais longo de utilização pelo médico.

#### **Eliminação do produto**

O produto deve ser eliminado de acordo com os regulamentos médicos para a eliminação de resíduos médicos contaminados. Têm de ser usadas luvas médicas de proteção durante a eliminação.

## Notificação de incidentes graves

Todos os incidentes graves que estejam relacionados com a utilização do produto devem ser relatados ao fabricante e à respetiva autoridade nacional competente sem demora. Os produtos com defeito devem ser devolvidos ao fabricante em conformidade com as medidas para transporte seguro.

SV

## Överföringsaggregat med Inline Spike Adapter

lämplig för användning med kompatibla transfusionsaggregat

### Avsett ändamål

Överföring av blod och blodkomponenter genom intravenös infusion. För priming och spolning av produkten kan även isotonisk elektrolytlösning användas.

### Indikationer

Sjukdomar och tillstånd som kräver intravenös infusion av blod och blodkomponenter.

### Kontraindikationer

Produkten är inte utformad eller godkänd för:

- Hemmabruk
- Användning genom o kvalificerad, utbildad personal
- Egenanvändning är inte tillåten och räknas inte som avsedd användning.

Produkten är inte avsedd för överföring av:

- Vätskor, läkemedel eller parenterala nutritionslösningar med undantag för de som anges under avsedd användning
- Enterala nutritionslösningar

Läkemedelstillverkarens aktuella produktresumé för överföring av blod/ blodkomponenter/elektrolytlösningar med avseende på inkompatibilitet (interaktion material/läkemedel och interaktion mellan olika läkemedel) och kontraindikationer ska observeras. Sårbara patientgrupper såsom barn och ungdomar samt gravida eller ammande kvinnor kräver särskild uppmärksamhet.

### Patientmålgrupp

Patienter som är minst 2 år gamla och/eller väger minst 12 kg. Produkten kan användas för vuxna patienter och för godkända pediatriiska patienter såvida den vasculära anatomin är adekvat, den infunderade lösningen är lämplig och med hänsyn till hur lång tid behandlingen tar.

### Användare

Endast medicinsk kvalificerad personal. För användning på sjukhus och specialistkliniker där gängse miljö- och hygienförhållanden råder.

### Kliniska fördelar

Överföring av blod och blodkomponenter genom intravenös infusion kan medföra terapeutiska fördelar som förbättrar patientens hälsa. Transfusioner av blod och blodkomponenter innebär implicita risker och bör därför endast ges om de förbättrar patientens hälsotillstånd.

### Allmänna säkerhetsanvisningar

- Produkten är en medicinteknisk produkt. • Bruksanvisningen ska läsas innan produkten tas i bruk. I förekommande fall ska ytterligare medföljande produktinformation observeras före användning. • Om den sterila förpackningen är skadad eller har öppnats av misstag innan användning måste hela produkten kasseras och ersättas med en ny. • Produkten är avsedd för engångsbruk. Omsterilisering och återanvändning är inte tillåtet. Återanvändning kan orsaka infektioner. • Om produkten inte fungerar korrekt (t.ex. läckage, skyddshättor som har ramlat av) eller om dess prestanda försämrats ska den inte längre användas på patienten utan måste bytas ut. Den defekta produkten ska skickas till tillverkaren varvid åtgärder för en säker transport måste vidtas. • På grund av steriliseringsmetoden kan produkten innehålla spår av etylenoxid och restprodukter av sådan. Vid känd allergi mot dessa ämnen ska produkten inte användas. • Innan överföring av blod och blodkomponenter ska den kvalificerade medicinska personalen genomföra en patientspecifik bedömning där riskerna vägs mot fördelarna. • Vidare ska hänsyn tas till de internationella och nationella riktlinjerna för överföring av blod och blodkomponenter. I synnerhet ska hänsyn tas till blodgruppskompatibiliteten mellan blodgivare och mottagare, samt rekommendationen enligt EN ISO 1135-5 om att inte överföra trombocyt komponenter under tryck. • Under användningen ska produktens funktion kontrolleras regelbundet av kvalificerad medicinsk personal. • Observera alltid bruksanvisningarna från

läkemedelstillverkarna rörande inkompatibilitet (interaktion mellan material och läkemedel samt interaktion mellan olika läkemedel) samt aktuell produktresumé. Materiallistor finns tillgängliga på begäran för alla medicintekniska produkter tillverkade av CODAN. • Allmänt accepterade hygienåtgärder och arbetsmetoder måste alltid följas. • Användning av medicinska skyddshandskar rekommenderas i syfte att förhindra infektion hos användaren.

### Information rörande säker användning av produkten

- Överföringssatsen ska användas i kombination med kompatibla transfusionsaggregat som är lämpliga för användning med kompatibla tryckinfusionspumpar, genom gravitation eller tryckmanschett med ett genererat tryck på upp till högst 50 kPa (0,5 bar). • Innan produkten används ska patientens tillåtna vätskeupplag jämföras med produktens lämplighet. • Produkten ska kontrolleras med avseende på skada, täthet och eventuella felkopplingar innan den används. • Kontrollera före användning att befintliga tätningssluggar och fränkopplingsbara anslutningar är ordentligt ådragna och dra åt dem vid behov. • Om en orange skyddshätta (ventilerad) används ska denna bytas ut mot en tätningsslugg (ej ventilerad) innan den medicintekniska produkten används. • Vi rekommenderar att vätskeflöret i droppkammaren fuktas fullständigt med isoton elektrolytlösning innan administrering av blod och blodkomponenter. • Innan och under användning av produkten ska alla anslutningsportar desinficeras före och efter varje anslutning/fränkoppling. För desinficering kan isopropylalkohol, jodhaltig alkohol eller etylalkohol 70 %, eller isopropylalkohol 70 % i kombination med klorhexidimukonat 2 % användas. Observera att verkningstiden måste uppgå till minst 30 sekunder. Säkerställ att en anslutning sker först efter fullständig torkning. • För höga krafter på Luer-lock-kopplingarna kan leda till spänningssprickor.

### Användning av produkten

Se även exempelbilden (-erna) och ytterligare information/bilder som rör användningen av produkten på produktens förpackning.

Allmän användning (jfr. exempelbilder A/B):

1. Kontrollera om den sterila förpackningen är skadad eller har öppnats av misstag.
2. Ta ut produkten ur den sterila förpackningen och kontrollera den med avseende på eventuella skador.
3. Stäng avstängningsklämman (5).
4. Ta bort skyddshättan från Inline Spike Adapter (6) och sätt i insticksdelen för den kompatibla transfusionsapparaten i Inline Spike Adapter (6) med en vridrörelse. Kontrollera att anslutningen mellan insticksdelen och Inline Spike Adapter (6) sitter ordentligt.
5. Stäng rullklämman på den kompatibla transfusionsapparaten.
6. Ta bort skyddshättan och sätt i ej ventilerade insticksdelen (1) i infusions-/blodpåsen med en vridrörelse. Se till att väggen på infusions-/blodpåsen förblir intakt vid perferering.
7. Fyll droppkammaren/droppkammarna (3) upp till nivåeringen (2).
8. Öppna avstängningsklämman (5) och fyll droppkammaren på den kompatibla transfusionsapparaten upp till nivåeringen.
9. Öppna rullklämman på den kompatibla transfusionsapparaten och fyll på återstående del av den kompatibla transfusionsapparaten så att hela transfusionssystemet har fyllts utan luftinneslutningar.
10. Stäng rullklämman på den kompatibla transfusionsapparaten och avstängningsklämman (5). Anslut patientanslutningsporten på den kompatibla transfusionsapparaten till patientätkomsten.
11. För att starta transfusionen öppnar du avstängningsklämman (5) och rullklämman på den kompatibla transfusionsapparaten och justerar nödvändiga läkemedels- och patientparametrar.
12. Kontrollera transfusionen med jämna mellanrum.

### Produktens kompatibilitet

Insticksdelen överensstämmer med EN ISO 1135-4 och kan anslutas till alla kompatibla infusions-/blodbehållare. Alla Luer- och Luer-Lock-kopplingar är kompatibla enligt EN ISO 80369-1/EN ISO 80369-7. Inline Spike Adapter är kompatibel med insticksdelar på transfusionsapparater enligt EN ISO 1135-4 och EN ISO 1135-5.

**Restrisker**

• Det är möjligt att koppla ihop Luer-anslutningarna med medicintekniska produkter från andra användningsområden (t.ex. enteral näring). • Vid hanteringsfel eller – i sållsynta fall – material- och/ eller tillverkningsrelaterade begränsningar i produktens funktion kan läckage uppstå, vilket i sin tur kan leda till luftemboli. Ovan nämnda övriga risker kan leda till allvarlig försämring av patientens hälsostatus och potentiellt även till dödsfall beroende på patientens hälsotillstånd.

**Användningstid**

Hänsyn ska tas till de internationella och nationella riktlinjerna för överföring av blod och blodkomponenter. Produkten bör inte användas längre än 12 timmar. Med hänsyn till förhållandet mellan risker och fördelar för varje individuell patient kan läkaren överväga en längre användningstid.

**Avfallshantering av produkten**

Produkten ska avfallshanteras i enlighet med de medicinska bestämmelserna rörande avfallshantering av kontaminerat medicinskt avfall. Använd medicinska skyddshandskar vid avfallshanteringen.

**Meddelanden om allvarliga tillbud**

Alla allvarliga tillbud som sker i samband med produkten ska omgående rapporteras till tillverkaren och till ansvarig nationell myndighet. Defekta produkter ska skickas till tillverkaren varvid åtgärder för en säker transport måste vidtas.









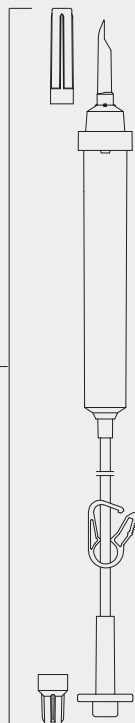




**(en)** Notes on product use - connection to compatible transfusion devices for use with pressure infusion pumps is possible via the Inline Spike Adapter. **(de)** Hinweise zur Produktanwendung - die Verbindung mit kompatiblen Transfusionsgeräten zur Anwendung mit Druckinfusionsapparaten ist über den Inline Spike Adapter möglich. **(cs)** Poznámky k použití produktu - připojení ke kompatibilním transfuzním zařízením pro použití s tlakovými infuzními pumpami je možné prostřednictvím lineárního hrotového adaptéru.

**(da)** Bemærkninger til produktets anvendelse - forbindelse til kompatibelt transfusionsudstyr til brug med trykinfusionspumper er mulig via Inline Spike Adapter. **(es)** Notas sobre el uso del producto - es posible realizar la conexión con los dispositivos de transfusión compatibles para su uso con bombas de infusión por presión con el adaptador de puntas en línea. **(fr)** Remarques relatives à l'utilisation du dispositif - la connexion aux dispositifs de transfusion compatibles pour une utilisation avec des pompes à perfusion sous pression est possible via l'adaptateur pour perforateur en ligne. **(it)** Note sull'uso del prodotto - l'adattatore per punta spike in linea rende possibile la connessione a dispositivi di trasfusione compatibili per l'utilizzo con pompe di infusione a pressione. **(nl)** Opmerkingen bij gebruik van het product - aansluiting op compatibele transfusieapparaten voor gebruik met drukinfusiepompen is mogelijk via de Inline Spike Adapter. **(no)** Merknader om produktbruk - tilkobling til kompatible transfusionsenheter for bruk med trykkinfusjonspumper er mulig via den inneliggende spissadapteren. **(pl)** Wskazówki odnośnie stosowania produktu - liniowy adapter kolcowy umożliwia podłączenie do kompatybilnych zestawów do transfuzji celem zastosowania z ciśnieniowymi pompami infuzyjnymi. **(pt)** Notas sobre a utilização do produto - a ligação com dispositivos de transfusão compatíveis para usar com bombas de infusão de pressão é possível via adaptador Inline Spike. **(sv)** Information rörande användning av produkten - anslutning till kompatibla transfusionsapparater för användning med tryckinfusionspumpar kan ske via Inline Spike Adapter.

**G** Gravity



**P** Pressure



**P** Pressure

**en** Compatible for use under pressure and gravity - according to EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **de** Geeignet für die Verwendung unter Druck und Schwerkraft - gemäß EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **cs** Kompatibilní pro tlakové a gravitační použití - podle norem EN ISO 1135 a EN ISO 8536 **da** Kompatibel til anvendelse under tryk og tyngdekraft, i henhold til EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **es** Compatible para el uso con infusión bajo presión e infusión por gravedad, conforme a EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **fr** Utilisation par gravité et sous pression, selon la norme EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **it** Compatibile per l'uso sotto pressione e gravità, in conformità alla EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **nl** Geschikt zowel voor gebruik onder druk als met zwaartekracht, conform EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **no** Kompatible for bruk ved trykk og gravitasjon iht. EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **pl** Wyrób przeznaczony do zastosowań ciśnieniowych i grawitacyjnych - zg. z EN ISO 1135 oraz EN ISO 8536 **pt** Compatível para uso sob pressão e gravidade, de acordo com EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **sv** Kompatibel för användning under tryck samt för gravitation, enligt EN ISO 1135 & EN ISO 8536

**G** Gravity

**en** Compatible for use under gravity only - according to EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **de** Geeignet nur für die Verwendung unter Schwerkraft - gemäß EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **cs** Kompatibilní pouze pro gravitační použití - podle norem EN ISO 1135 a EN ISO 8536 **da** Kompatibel kun til anvendelse med tyngdekraft, i henhold til EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **es** Compatible sólo para el uso con infusión por gravedad, conforme a EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **fr** Utilisation par gravité uniquement, selon la norme EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **it** Compatibile solo per gravità, in conformità alla EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **nl** Alleen geschikt voor gebruik met zwaartekracht, conform EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **no** Kompatible for bruk ved gravitasjon - iht. EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **pl** Wyrób przeznaczony wyłącznie do zastosowań grawitacyjnych - zg. z EN ISO 1135 oraz EN ISO 8536 **pt** Compatível para uso apenas por gravidade, de acordo com EN ISO 1135 & EN ISO 8536 **sv** Kompatibel för användning endast vid gravitationsinfusion, enligt EN ISO 1135 & EN ISO 8536

**MD**

EN ISO 15223

**en** Medical device - Indicates the item is a medical device. **de** Medizinprodukt - zeigt an, dass es sich bei dem betreffenden Gegenstand um ein Medizinprodukt handelt. **cs** Zdravotnický prostředek - Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek. **da** Medicinsk udstyr - Angiver, at enheden er medicinsk udstyr. **es** Producto sanitario - Indica que el artículo es un producto sanitario. **fr** Dispositif médical - Indique que l'élément est un dispositif médical. **it** Dispositivo medico - Indica che l'oggetto è un dispositivo medico. **nl** Medisch hulpmiddel - Geeft aan dat dit item een medisch hulpmiddel is. **no** Medicinsk utstyr - Indikerer at produktet er medisinsk utstyr. **pl** Wyrób medyczny - Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym. **pt** Dispositivo médico - Indica que o artigo é um dispositivo médico. **sv** Medicinteknisk produkt - Indikerar att artikeln är en medicinteknisk produkt.

**REF**

EN ISO 15223

**en** Catalogue number - Indicates the manufacturer's catalogue number so that the medical device can be identified. **de** Katalognummer - zeigt die Katalognummer des Herstellers an, sodass das Medizinprodukt identifiziert werden kann. **cs** Katalogové číslo - Označuje katalogové číslo výrobce, aby bylo možné zdravotnický prostředek identifikovat. **da** Katalognummer - Angiver producentens katalognummer, så det medicinske produkt kan identificeres. **es** Número de referencia - Indica el número de catálogo del fabricante, necesario para identificar el producto médico. **fr** Référence du catalogue - Indique le numéro de catalogue du fabricant, afin de pouvoir identifier le dispositif médical. **it** Numero di catalogo - Indica il numero di catalogo del produttore rendendo identificabile il dispositivo medico. **nl** Artikelnummer - Geeft het artikelnummer van de fabrikant aan, zodat het medische product kan worden geïdentificeerd. **no** Katalognummer - Angir produsentens katalognummer slik at det medisinske utstyret kan identifiseres. **pl** Numer katalogowy - Wskazuje numer katalogowy nadany przez wytwórcę, tak że można zidentyfikować wyrób medyczny. **pt** Número de catálogo - Indica o número de catálogo do fabricante para que o dispositivo médico possa ser identificado. **sv** Katalognummer - Anger tillverkarens katalognummer så att den medicinska enheten kan identifieras.

**LOT**

EN ISO 15223

**en** Batch code - Indicates the manufacturer's batch code so that the batch or lot can be identified. **de** Chargenbezeichnung - zeigt die Chargenbezeichnung des Herstellers an, sodass die Charge oder das Los identifiziert werden kann. **cs** Kód dávky - Označuje kód dávky výrobce, aby bylo možné dávku nebo šarži identifikovat. **da** Parti-kode - Angiver producentens parti-kode, så partiet kan identificeres. **es** Código de lote - Indica el código de lote del fabricante, necesario para identificar el lote. **fr** Numéro de lot - Indique le numéro de lot du fabricant, afin de pouvoir identifier le lot. **it** Codice lotto - Indica il codice del lotto del produttore rendendolo identificabile. **nl** Batchnummer - Geeft het batchnummer van de fabrikant aan, zodat de batch of de partij kan worden geïdentificeerd. **no** Batch-kode - Angir produsentens batchnummer slik at batchen eller partiet kan identifiseres. **pl** Kod partii - Wskazuje kod partii nadany przez wytwórcę, umożliwiający identyfikację partii lub serii. **pt** Código de lote - Indica o código de lote do fabricante para que o lote possa ser identificado. **sv** Batchkod - Anger tillverkarens batchkod så att batchen eller satsen kan identifieras.

**UDI**

EN ISO 15223

**en** Unique Device Identifier - Indicates a carrier that contains unique device identifier information. **de** Eindeutige Produktidentifizierung - zeigt einen Träger an, der Informationen zu einer eindeutigen Produktidentifizierung (UDI) enthält. **cs** Jediněčná identifikace zdravotnického prostředku - Označuje místo, kde jsou uvedeny informace jedinečné identifikace zdravotnického prostředku. **da** Unique Device Identifier - Angiver en bærer, der indeholder UDI-information. **es** Identificador único del producto - Indica un soporte que contiene información sobre el identificador único del producto. **fr** Identifiant unique des dispositifs - Indique un support contenant les informations de l'identifiant unique des dispositifs. **it** Identificativo unico del dispositivo (Unique Device Identifier) - Indica un vettore che contiene informazioni sull'identificativo unico del dispositivo. **nl** Unieke hulpmiddelidentificatie - Geeft de unieke identificatiecode van het hulpmiddel aan. **no** Unik enhetsidentifikator - Indikerer en enhet som inneholder informasjon om den unike enhetsidentifikatoren. **pl** Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu - Wskazuje nosnik zawierający informację o niepowtarzalnym kodzie identyfikacyjnym wyrobu. **pt** Identificação única do dispositivo - Indica um suporte que contém informações relativas a uma identificação única do dispositivo. **sv** Unik produktidentifikare - Indikerar ett medium som innehåller information om en unik identifiering av en produkt.

**en**

ISO 639-1

**en** Language information - (en = English, de = German, cs = Czech, da = Danish, es = Spanish, fr = French, it = Italian, nl = Dutch, no = Norwegian, pl = Polish, pt = Portuguese, sv = Swedish) **de** Spracheninformation - (en = English, de = Deutsch, cs = Tschechisch, da = Dänisch, es = Spanisch, fr = Französisch, it = Italienisch, nl = Niederländisch, no = Norwegisch, pl = Polnisch, pt = Portugiesisch, sv = Schwedisch) **cs** Informace o jazyku - (en = angličtina, de = němčina, cs = čeština, da = dánština, es = španělština, fr = francouzština, it = italština, nl = nizozemština, no = norština, pl = polština, pt = portugalsština, sv = švédština) **da** Sproginformation - (en = engelsk, de = tysk, cs = tjekkisk, da = dansk, es = spansk, fr = fransk, it = italiensk, nl = hollandsk, no = norsk, pl = polsk, pt = portugisisk, sv = svenskt) **es** Indicación del idioma - (en = inglés, de = alemán, cs = checo, da = danés,

fr = francés, es = español, it = italiano, nl = neerlandés, no = noruego, pl = polaco, pt = portugués, sv = sueco) (fr) Informations concernant la langue - (en = anglais, de = allemand, cs = tchèque, da = danois, es = espagnol, fr = français, it = italien, nl = néerlandais, no = norvégien, pl = polonais, pt = portugais, sv = suédois) (fr) Informazioni sulla lingua - (en = inglese, de = tedesco, cs = ceco, da = danese, es = spagnolo, fr = francese, it = italiano, nl = olandese, no = norvegese, pl = polacco, pt = portoghese, sv = svedese) (nl) Taalinformatie - (en = Engels, de = Duits, cs = Tsjechisch, da = Deens, es = Spaans, fr = Frans, it = Italiaans, nl = Nederlands, no = Noors, pl = Pools, pt = Portugees, sv = Zweeds) (fr) Språk - (en = engelsk, de = tysk, cs = tsjekkisk, da = dansk, es = spansk, fr = fransk, it = italiensk, nl = nederlandsk, no = norsk, pl = polsk, pt = portugisisk, sv = svenskt) (pt) Informação a języku - (en = angielski, de = niemiecki, es = checo, da = danska, fr = francuski, it = wloski, nl = nederlandzki, no = norweski, pl = polski, pt = portugalski, sv = szwedzki) (pt) Informação sobre o idioma - (en = inglês, de = alemão, cs = checo, da = dinamarquês, es = espanhol, fr = francês, it = italiano, nl = neerlandês, no = norueguês, pl = polaco, pt = português, sv = sueco) (sv) Språkinformation - (en = engelska, de = tyska, cs = tjekiska, da = danska, es = spanska, fr = franska, it = italienska, nl = nederländska, no = norska, pl = polska, pt = portugisiska, sv = svenska)



EN ISO 15223

(en) Manufacturer - Indicates the medical device manufacturer. (de) Hersteller - zeigt den Hersteller des Medizinprodukts an. (cs) Výrobce - Označuje výrobce zdravotnického prostředku. (da) Producent - Angiver den medicinske producent. (es) Fabricante - Indica el fabricante del producto médico. (fr) Fabricant - Indique le fabricant du dispositif médical. (it) Produttore - Identifica il produttore del dispositivo medico. (nl) Fabrikant - Geeft de fabrikant van het medische product aan. (no) Produsent - Angir produsenten av det medisinske utstyret. (pl) Wytwórca - Wskazuje wytwórcę wyrobu medycznego. (pt) Fabricante - Indica o fabricante de dispositivos médicos. (sv) Tillverkare - Anger tillverkaren av den medicinska enheten.



EN ISO 15223

(en) Date of manufacture - Indicates the date when the medical device was manufactured. (de) Herstellungsdatum - zeigt das Datum an, an dem das Medizinprodukt hergestellt wurde. (cs) Datum výroby - Označuje datum, kdy byl zdravotnický prostředek vyroben. (da) Produktionsdato - Angiver datoen, hvor det medicinske produkt blev produceret. (es) Fecha de fabricación - Indica la fecha en la que el producto médico ha sido fabricado. (fr) Date de fabrication - Indique la date de fabrication du dispositif médical. (it) Data di produzione - Indica la data di fabbricazione del dispositivo medico. (nl) Productiedatum - Geeft de datum aan waarop het medische product is geproduceerd. (no) Produksjonsdato - Angir datoen da det medisinske utstyret ble produsert. (pl) Data produkcji - Wskazuje datę wyprodukowania wyrobu medycznego. (pt) Data de fabric - Indica a data em que o dispositivo médico foi fabricado. (sv) Tillverkningsdatum - Anger vilket datum den medicinska enheten tillverkades.



EN ISO 15223

(en) Country of manufacture - To identify the country of manufacture of products. (de) Land der Herstellung - zum Ausweis des Landes, in dem das Produkt bzw. die Produkte hergestellt wurde(n). (cs) Země výroby - Pro zjištění země výroby prostředků. (da) Produktionsland - Til identificering af produktets produktionsland. (es) País de fabricación - Permite identificar el país en el que se han fabricado los productos. (fr) Pays de fabrication - Pour identifier le pays de fabrication des produits. (it) Paese di fabbricazione - Per identificare il paese di fabbricazione dei prodotti. (nl) Land van productie - Geeft het land aan waar het product is geproduceerd. (no) Produksjonsland - Identifiser landet der produktene er produsert. (pl) Kraj produkcji - Wskazuje kraj, w którym został wyprodukowany wyrób. (pt) País de fabrico - Para identificar o país de fabrico dos produtos. (sv) Tillverkningsland - Identifierar i vilket land produkterna har tillverkats.



EN ISO 15223

(en) Use-by date - Indicates the date after which the medical device is not to be used. (de) Verwendbar bis - zeigt das Datum an, nach dem das Medizinprodukt nicht mehr verwendet werden darf. (cs) Použití do data - Označuje datum, po kterém se zdravotnický prostředek nemá používat. (da) Udløbsdato - Angiver den dato, hvorefter det medicinske produkt ikke må bruges. (es) No utilizar después de la fecha de caducidad - Indica la fecha después de la cual ya no debe utilizarse el producto médico. (fr) Utiliser jusque - Indique la date après laquelle le dispositif médical ne doit plus être utilisé. (it) Data di scadenza - Indica la data oltre la quale il dispositivo medico non deve essere utilizzato. (nl) Houdbaarheidsdatum - Geeft de datum aan waarna het medische product niet meer mag worden gebruikt. (no) Siste forbruksdag - Angir den siste datoen det medisinske utstyret kan tas i bruk. (pl) Użyć do daty - Wskazuje datę, po której wyrób medyczny nie powinien być używany. (pt) Data de validade - Indica a data após a qual o dispositivo médico não poderá ser usado. (sv) Sista förbrukningsdatum - Anger efter vilket datum den medicinska enheten inte längre får användas.



EN ISO 15223

(en) Authorized representative in a country - Indicates the authorized representative in a country. For identification of the authorized representative, the variables "XX" are replaced with the country code according to EN ISO 3166-1. (de) Bevollmächtigter eines Landes - zeigt den Bevollmächtigten eines Landes an. Zur Identifikation des Bevollmächtigten, werden die Variablen „XX“ durch den Ländercode nach EN ISO 3166-1 ersetzt. (cs) Zplnomocněný zástupce v zemi - označuje zplnomocněného zástupce v určité zemi. Pro identifikaci zplnomocněného zástupce se proměnné „XX“ nahradí kódem země podle normy EN ISO 3166-1. (da) Autoriseret repræsentant i et land - Indikerer den autoriserede repræsentant i et land. For identifikation af den autoriserede repræsentant erstattes variablene („XX“) med landekoden i henhold til EN ISO 3166-1. (es) Representante autorizado en un país - Indica el representante autorizado en un país. Para la identificación del representante autorizado, las variables «XX» se sustituyen por el código del país según EN ISO 3166-1. (fr) Représentant dûment autorisé dans un pays - Indique le représentant dûment autorisé dans un pays. Les variables « XX » sont remplacées par le code national défini dans la norme EN ISO 3166-1 et permettent d'identifier le représentant dûment autorisé d'un pays. (it) Rappresentante autorizzato in un Paese - Indica il rappresentante autorizzato in un Paese. Per l'identificazione del rappresentante autorizzato, le variabili "XX" sono sostituite dal codice del Paese secondo la norma EN ISO 3166-1. (nl) Geautoriseerde vertegenwoordiger in een land - geeft de geautoriseerde vertegenwoordiger in een land aan. Voor identificatie van de geautoriseerde vertegenwoordiger worden de variabelen "XX" vervangen door de landcode volgens EN ISO 3166-1. (no) Autorisert representant i et land - Viser til den autoriserte representanten i et land. For å identifisere den autoriserte representanten erstattes variablene "XX" med landskoden i henhold til EN ISO 3166-1. (pl) Autoryzowany przedstawiciel w kraju - Wskazuje autoryzowanego przedstawiciela w kraju. Na potrzeby identyfikacji autoryzowanego przedstawiciela zmienne „XX” zastępuje się kodem kraju zgodnie z normą EN ISO 3166-1. (pt) Representante autorizado num país - Indica o representante autorizado num país. Para identificação do representante autorizado, as variáveis "XX" são substituídas pelo código do país de acordo com a norma EN ISO 3166-1. (sv) Behörig representant i ett land - Anger behörig representant i ett land. För identifiering av behörig representant ersätts variablerna "XX" med landskoden enligt EN ISO 3166-1.



EN ISO 15223

(en) Distributor - Indicates the entity distributing the medical device into the locale. (de) Vertriebspartner - zeigt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt am Ort vertreibt. (cs) Distributor - Označuje entitu distribuující zdravotnický prostředek do daného místa. (da) Distributør - Angiver den juridiske person, der distribuerer medicinsk udstyr til lokaliteten. (es) Distribuidor - Indica la entidad que distribuye el producto sanitario en el lugar. (fr) Distributeur - Indique l'entité distributrice du dispositif médical dans

le pays. **(fr)** Distributore - Indica l'ente distributore del dispositivo medico nel luogo. **(nl)** Distributeur - Geeft aan welk bedrijf het medische hulpmiddel verspreidt in het land van gebruik. **(no)** Distributør - Indikerer distributøren av det medisinske utstyret. **(pl)** Dystrybutor - Wskazuje podmiot dystrybuujący wyrób medyczny na rynku lokalnym. **(pt)** Distribuidor - Indica a entidade que distribui o dispositivo médico no local. **(sv)** Distributör - Indikerar det företag som distribuerar den medicintekniska produkten på den lokala marknaden.



EN ISO 15223

**(en)** Importer - Indicates the entity importing the medical device into the locale. **(de)** Importeur - zeigt das Unternehmen an, welches das Medizinprodukt am Ort einführt bzw. eingeführt hat. **(cs)** Dovozce - Označuje entitu dovážející zdravotnický prostředek do daného místa. **(da)** Importør - Angiver den juridiske person, der importerer medicinsk udstyr til lokaliteten. **(es)** Importador - Indica la entidad que importa el producto sanitario en el lugar. **(fr)** Importateur - Indique l'entité importatrice du dispositif médical dans le pays. **(it)** Importatore - Indica l'ente importatore del dispositivo medico nel luogo. **(nl)** Importeur - Geeft aan welk bedrijf het medische hulpmiddel naar het land van gebruik heeft gebracht. **(no)** Importør - Indikerer importøren av det medisinske utstyret. **(pl)** Importer - Wskazuje podmiot importujący wyrób medyczny na rynku lokalny. **(pt)** Importador - Indica a entidade que importa o dispositivo médico no local. **(sv)** Importör - Indikerar det företag som importerar den medicintekniska produkten till den lokala marknaden.



EN ISO 15223

**(en)** Single sterile barrier system - Indicates a single sterile barrier system. **(de)** Einfaches-Sterilbarriersystem - zeigt ein Einfaches-Sterilbarriersystem an. **(cs)** Systém jednoduché sterilní bariéry - Označuje systém jednoduché sterilní bariéry. **(da)** Enkelt steril barriersystem - Angiver et enkelt steril barriersystem. **(es)** Sistema de barrera estéril única - Indica un sistema de barrera estéril única. **(fr)** Système de barrière stérile unique - Indique un système de barrière stérile unique. **(it)** Sistema di barriera sterile singola - Indica un sistema di barriera sterile singola. **(nl)** Systeem met één enkele steriele barrière - Geeft aan dat er een systeem met één enkele steriele barrière is toegepast. **(no)** Enkelt steril barriersystem - Indikerer et enkelt steril barriersystem. **(pl)** System pojedynczej bariery sterylnej - Wskazuje na obecność pojedynczej bariery sterylnej. **(pt)** Sistema de barreira estéril simples - Indica um sistema de barreira estéril simples. **(sv)** Enkelt sterilbarriärsystem - Indikerar ett enkelt sterilbarriärsystem.



EN ISO 15223

**(en)** Single sterile barrier system with protective packaging outside - Indicates a single sterile barrier system with protective packaging outside. **(de)** Einfaches-Sterilbarriersystem mit äußerer Schutzverpackung - zeigt ein Einfaches-Sterilbarriersystem mit äußerer Schutzverpackung an. **(cs)** Systém jednoduché sterilní bariéry s ochranným vnějším obalem - Označuje systém jednoduché sterilní bariéry s ochranným vnějším obalem. **(da)** Enkelt steril barriersystem med beskyttende emballage udvendigt - Angiver et enkelt steril barriersystem med beskyttende emballage udvendigt. **(es)** Sistema de barrera estéril única con envase protector externo - Indica un sistema de barrera estéril única con envase protector externo. **(fr)** Système de barrière stérile unique avec emballage de protection extérieur - Indique un système de barrière stérile unique avec emballage de protection extérieur. **(it)** Sistema di barriera sterile singola con imballaggio protettivo esterno - Indica un sistema di barriera sterile singola con imballaggio protettivo esterno. **(nl)** Systeem met één enkele steriele barrière en beschermende verpakking aan de buitenkant - Geeft aan dat er een systeem met één enkele steriele barrière en een beschermende omverpakking is toegepast. **(no)** Enkelt steril barriersystem med beskyttende emballasje - Indikerer et enkelt steril barriersystem med beskyttende emballasje. **(pl)** System pojedynczej bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym - Wskazuje obecność pojedynczej bariery sterylnej z zewnętrznym opakowaniem ochronnym. **(pt)** Sistema de barreira estéril simples com embalagem de proteção exterior - Indica um sistema de barreira estéril simples com embalagem de proteção exterior. **(sv)** Enkelt sterilbarriärsystem med yttre skyddsförpackning - Indikerar ett enkelt sterilbarriärsystem med yttre skyddsförpackning.

**STERILE** **(E)**

EN ISO 15223

**(en)** Sterilized using ethylene oxide - Indicates a medical device that has been sterilized using ethylene oxide. **(de)** Sterilisiert mit Ethylenoxid - zeigt ein Medizinprodukt an, das mit Ethylenoxid sterilisiert wurde. **(cs)** Sterilizováno ethylenoxidem - Označuje zdravotnický prostředek, který byl sterilizován pomocí ethylenoxidu. **(da)** Steriliseret med ethylenoxid - Angiver et medicinsk produkt, som er steriliseret med ethylenoxid. **(es)** Esterilización por óxido de etileno - Indica que el producto médico ha sido esterilizado con óxido de etileno. **(fr)** Stérilisé par oxyde d'éthylène - Indique qu'un dispositif médical a été stérilisé à l'oxyde d'éthylène. **(it)** Sterilizzato con ossido di etilene - Indica che il dispositivo medico è stato sterilizzato utilizzando ossido di etilene. **(nl)** Gesteriliseerd met ethyleenoxide - Geeft een medisch hulpmiddel aan dat is gesteriliseerd met ethyleenoxide. **(no)** Sterilisert med etylenoksid - Indikerer medisinsk utstyr som er blitt sterilisert med etylenoksid. **(pl)** Sterylizowany tlenkiem etylenu - Wskazuje wyrób medyczny, który został wysterylizowany tlenkiem etylenu. **(pt)** Esterilizado com óxido de etileno - Indica um dispositivo médico que foi esterilizado com óxido de etileno. **(sv)** Steriliserad med etylenoxid - Anger en medicinsk enhet som har steriliserats med etylenoxid.

**STERILE** **(R)**

EN ISO 15223

**(en)** Sterilized using irradiation - Indicates a medical device that has been sterilized using irradiation. **(de)** Strahlensterilisiert - zeigt ein Medizinprodukt an, das durch Bestrahlung sterilisiert wurde. **(cs)** Sterilizováno ozářením - Označuje zdravotnický prostředek, který byl sterilizován ozářením. **(da)** Steriliseret med stråling - Angiver et medicinsk produkt, som er steriliseret med stråling. **(es)** Esterilización por irradiación - Indica que el producto médico ha sido esterilizado con irradiación. **(fr)** Stérilisé par irradiation - Indique qu'un dispositif médical a été stérilisé par irradiation. **(it)** Sterilizzato per irradiazione - Indica che il dispositivo medico è stato sterilizzato mediante irradiazione. **(nl)** Gesteriliseerd met straling - Geeft een medisch hulpmiddel aan dat is gesteriliseerd met straling. **(no)** Sterilisert med stråling - Indikerer medisinsk utstyr som er sterilisert med stråling. **(pl)** Sterylizowany radiacyjnie - Wskazuje wyrób medyczny, który został wysterylizowany radiacyjnie. **(pt)** Esterilizado por irradiação - Indica um dispositivo médico que foi esterilizado por irradiação. **(sv)** Steriliserad genom strålning - Anger en medicinsk enhet som har steriliserats genom strålning.



EN ISO 15223

**(en)** Non-sterile - Indicates a medical device that has not been subjected to a sterilization process. **(de)** Unsteril - zeigt ein Medizinprodukt an, das keinem Sterilisationsverfahren ausgesetzt wurde. **(cs)** Nesterilní - Označuje zdravotnický prostředek, který nebyl podroben sterilizačnímu procesu. **(da)** Non-Sterile - Indikerer en medicinsk enhed, der ikke har været udsat for en sterilisationsproces. **(es)** No esterilizado - Designa un producto médico que no ha sido sometido a un proceso de esterilización. **(fr)** Non stérile - Indique que le dispositif médical n'a pas été stérilisé. **(it)** Non sterile - Indica un dispositivo medico che non è stato sottoposto al processo di sterilizzazione. **(nl)** Onsteril - Geeft aan dat dit product niet onderworpen is aan een sterilisatieproces. **(no)** Non-sterile - Indikerer at et medisinsk utstyr ikke er sterilisert. **(pl)** Niesterylony - Wskazuje wyrób medyczny, który nie został poddany procesowi sterylizacji. **(pt)** Não estéril - Refere-se a um dispositivo médico que não tenha sido submetido a um processo de esterilização. **(sv)** Ej steril - Indikerar att denna medicintekniska produkt ej blivit steriliserad.



EN ISO 15223

**(en)** Temperature limit - Indicates the temperature limits to which the medical device can be safely exposed. **(de)** Temperaturgrenzwerte - zeigt die Temperaturgrenzwerte an, denen das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann. **(cs)** Omezení teploty - Označuje rozmezí teplot, kterým může být zdravotnický prostředek bezpečně vystaven. **(da)** Temperaturgrænse - Angiver de temperaturgrænser, som det medicinske produkt sikkert kan udsættes for. **(es)** Límites de temperatura - Indica el margen de temperatura al cual puede someterse el producto médico sin menoscabo de la seguridad. **(fr)** Limites de température - Indique les limites de température auxquelles le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité. **(it)** Limite di temperatura - Indica il range di temperatura entro il quale è possibile esporre in sicurezza il dispositivo medico. **(nl)** Toegestaan temperatuurbereik - Geeft het temperatuurbereik aan waaraan het medische product veilig kan worden blootgesteld. **(no)** Temperaturgrense - Angir grensene for hvilke temperaturer det medisinske utstyret kan utsettes for. **(pl)** Dopuszczalna temperatura - Wskazuje zakres temperatury, na którą wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony. **(pt)** Limite de temperatura - Indica os limites de temperatura aos quais o dispositivo médico pode ser exposto com segurança. **(sv)** Temperaturgräns - Anger de temperaturer som den medicinska enheten kan utsättas för utan att skadas.



EN ISO 15223

**(en)** Humidity limitation - Indicates the range of humidity to which the medical device can be safely exposed. **(de)** Luftfeuchtigkeitsbegrenzung - zeigt den Luftfeuchtigkeitsbereich an, dem das Medizinprodukt sicher ausgesetzt werden kann. **(cs)** Omezení vlhkosti - Označuje rozsah vlhkosti, kterému může být zdravotnický prostředek bezpečně vystaven. **(da)** Fugtighedsgrænse - Angiver den fugtighedsgrænse, som det medicinske produkt sikkert kan udsættes for. **(es)** Límites de humedad - Indica el margen de humedad al cual puede someterse el producto médico sin menoscabo de la seguridad. **(fr)** Limites d'humidité - Indique la plage d'humidité à laquelle le dispositif médical peut être exposé en toute sécurité. **(it)** Limite di umidità - Indica il range di umidità entro il quale è possibile esporre in sicurezza il dispositivo medico. **(nl)** Toegestane luchtvochtigheid - Geeft het luchtvochtigheidsbereik aan, waaraan het medische product veilig kan worden blootgesteld. **(no)** Fuktighetsgrad - Angir graden av fuktighet som det medisinske utstyret kan utsettes for. **(pl)** Ograniczenie wilgotności - Wskazuje zakres wilgotności, na którą wyrób medyczny może być bezpiecznie narażony. **(pt)** Limite de humidade - Indica o limite de humidade à qual o dispositivo médico pode ser exposto com segurança. **(sv)** Fukt begränsning - Anger den fukthalt som den medicinska enheten kan utsättas för utan att skadas.



EN ISO 15223

**(en)** Keep away from sunlight - Indicates a medical device that needs protection from light sources. **(de)** Vor Sonnenlicht schützen - zeigt ein Medizinprodukt an, das vor Lichtquellen geschützt werden muss. **(cs)** Chránit před slunečním zářením - Označuje zdravotnický prostředek, který vyžaduje ochranu před světelnými zdroji. **(da)** Beskyttes mod sollys - Angiver et medicinsk produkt, som skal beskyttes mod lyskilder. **(es)** Mantener alejado de la luz solar - Indica que el producto médico requiere protección contra fuentes de luz. **(fr)** Conserver à l'abri de la lumière du soleil - Indique qu'un dispositif médical doit être conservé à l'abri de sources lumineuses. **(it)** Tenere lontano dalla luce solare - Indica che il dispositivo medico deve essere tenuto lontano da fonti di luce diretta. **(nl)** Niet blootstellen aan direct zonlicht - Geeft aan dat het medische product niet aan direct zonlicht mag worden blootgesteld. **(no)** Holdes unna sollys - Indikerer medisinsk utstyr som må beskyttes mot lys. **(pl)** Trzymać z dala od światła słonecznego - Wskazuje wyrób medyczny, który wymaga ochrony przed źródłami światła. **(pt)** Evitar exposição à luz solar directa - Indica um dispositivo médico que precisa de ser protegido das fontes de luz. **(sv)** Håll borta från solljus - Anger en medicinsk enhet som måste skyddas från ljuskällor.



EN ISO 15223

**(en)** Fragile, handle with care - Indicates a medical device that can be broken or damaged if not handled carefully. **(de)** Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben - zeigt ein Medizinprodukt an, das bei unvorsichtiger Behandlung brechen oder beschädigt werden kann. **(cs)** Křehké, zacházet opatrně - Označuje zdravotnický prostředek, který může být neopatrnou manipulací rozbít nebo poškozen. **(da)** Skrøbelig, forsigtig - Angiver et medicinsk produkt, der kan gå i stykker, hvis det ikke behandles forsigtigt. **(es)** Frágil, manipular con cuidado - Indica que el producto médico puede romperse o deteriorarse si no se manipula con cuidado. **(fr)** Fragile, à manipuler avec précaution - Indique qu'un dispositif médical peut être cassé ou endommagé s'il n'est pas manipulé avec précaution. **(it)** Fragile, maneggiare con cura - Indica che, se non maneggiato con attenzione, il dispositivo medico potrebbe rompersi o subire danni. **(nl)** Breekbaar, voorzichtig - Geeft aan dat het medische product kann breken en/of beschadigd raken als er niet voorzichtig mee wordt omgegaan. **(no)** Skjørøtt innhold, må håndteres med forsiktighet - Indikerer medisinsk utstyr som kan bli ødelagt eller skadet dersom det ikke håndteres med forsiktighet. **(pl)** Kruchy, obchodzić się ostrożnie - Wskazuje wyrób medyczny, który może zostać zepsuty lub uszkodzony, jeżeli nie będzie się z nim ostrożnie obchodzić. **(pt)** Frágil, manusear com cuidado - Indica um dispositivo médico que pode ficar quebrado ou danificado se não for manuseado de forma cuidadosa. **(sv)** Ömtålig, hanteras varsamt - Anger en medicinsk enhet som kan gå sönder eller skadas om den inte hanteras varsamt.



EN ISO 15223

**(en)** Keep dry - Indicates a medical device that needs to be protected from moisture. **(de)** Trocken aufbewahren - zeigt ein Medizinprodukt an, das vor Feuchtigkeit geschützt werden muss. **(cs)** Chránit před vlhkem - Označuje zdravotnický prostředek, který vyžaduje ochranu před vlhkem. **(da)** Opbevares tørt - Indikerer et medicinsk produkt, der skal beskyttes mod fugt. **(es)** Mantener seco - Indica que el producto médico requiere protección contra la humedad. **(fr)** Garder au sec - Indique que le dispositif médical doit être protégé de l'humidité. **(it)** Proteggere dall'umidità - Indica un dispositivo medico che necessita di essere protetto dall'umidità. **(nl)** Bescherm tegen vocht - Geeft aan dat het medische product tegen vocht beschermd dient te worden. **(no)** Beskyttes mot fuktighet - Indikerer medisinsk utstyr som må holdes beskyttet mot fuktighet. **(pl)** Chronić przed wilgocią - Wskazuje wyrób medyczny, który wymaga ochrony przed wilgocią. **(pt)** Manter seco - Proteger da humidade. **(sv)** Håll produkten torr - Produkten måste skyddas mot fukt.



EN ISO 15223

**(en)** Non-pyrogenic - Indicates a medical device that is non-pyrogenic. **(de)** Pyrogenfrei - zeigt ein Medizinprodukt an, das frei von Pyrogenen ist. **(cs)** Apyrogenní - Označuje zdravotnický prostředek, který je apyrogenní. **(da)** Ikke-pyrogen - Indikerer et medicinsk produkt, som er ikke-pyrogen. **(es)** Apirogénico - Indica que el producto médico no es pirógeno. **(fr)** Apyrogène - Indique qu'un dispositif médical est apyrogène. **(it)** Non pirogenico - Indica un dispositivo medico non pirogenico. **(nl)** Pyrogenvrij - Geeft aan dat het medische product pyrogenvrij is. **(no)** Ikke-pyrogen - Indikerer medisinsk utstyr som ikke er pyrogen. **(pl)** Apyrogenny - Wskazuje wyrób medyczny, który jest apyrogenny. **(pt)** Não-pirógeno - Indica um dispositivo médico não-pirógeno. **(sv)** Pyrogenfri - Anger en medicinsk enhet som är pyrogenfri.



EN ISO 15223

**(en)** Do not re-use - Indicates a medical device that is intended for one single use only. **(de)** Nicht wiederverwenden - zeigt ein Medizinprodukt an, das nur zum einmaligen Gebrauch vorgesehen ist. **(cs)** Nepoužívat opětovně - Označuje zdravotnický prostředek, který je určen pouze k jednému použití. **(da)** Må ikke genbruges - Angiver medicinsk udstyr, der udelukkende er beregnet til engangsbrug. **(es)** No reutilizar - Indica un producto sanitario que está previsto para un solo uso. **(fr)** Ne pas réutiliser - Indique qu'un dispositif médical est destiné à un usage unique. **(it)** Non riutilizzare - Indica che il dispositivo medico è monouso.

**[ni]** Niet hergebruiken - Duidt een medisch apparaat aan dat uitsluitend is bedoeld voor eenmalig gebruik. **[no]** Må ikke brukes på nytt - indikerer medisinsk utstyr som kun er beregnet for engangsbruk. **[pl]** Nie używać powtórnie - Wskazuje wyrób medyczny przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. **[pt]** Não reutilizar - Indica um dispositivo médico destinado a uma única utilização. **[sv]** Får ej återanvändas - Indikerar en medicinteknisk produkt som är avsedd endast för engangsbruk.



EN ISO 15223

**[en]** Do not resterilize - Indicates a medical device that is not to be resterilized. **[de]** Nicht erneut sterilisieren - zeigt ein Medizinprodukt an, das nicht erneut sterilisiert werden darf. **[cs]** Neprovádět opětovnou sterilizaci - Označuje zdravotnický prostředek, který nemá být opakovaně sterilizován. **[da]** Må ikke gensteriliseres - Angiver medicinsk udstyr, der ikke må gensteriliseres. **[es]** No esterilizar - Indica que el producto sanitario no debe ser reesterilizado. **[fr]** Ne pas restériliser - Signale un dispositif médical qui ne doit pas être restérilisé. **[it]** Non ristilizzare - Indica un dispositivo medico da non ristilizzare. **[nl]** Niet opnieuw steriliseren - Geeft een medisch hulpmiddel aan dat niet opnieuw gesteriliseerd mag worden. **[no]** Må ikke steriliseres på nytt - Indikerer medisinsk utstyr som ikke skal steriliseres på nytt. **[pl]** Nie resterylizować - Wskazuje wyrób medyczny, który nie może być resterylizowany. **[pt]** Não reesterilizar - Indica um dispositivo médico que não deve ser reesterilizado. **[sv]** Får inte återsteriliseras - Indikerar en medicinteknisk produkt som inte får återsteriliseras.



EN ISO 15223

**[en]** Do not use if package is damaged and consult instructions for use - Indicates that a medical device should not be used if the package has been damaged or opened and that the user should consult the instructions for use for additional information. **[de]** Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist, und Gebrauchsanweisung beachten - zeigt an, dass das Medizinprodukt nicht verwendet werden sollte, wenn die Verpackung beschädigt oder geöffnet wurde, und dass der Anwender die Gebrauchsanweisung lesen sollte, um zusätzliche Informationen zu erhalten. **[cs]** Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno; čtěte návod k použití - Označuje zdravotnický prostředek, který se nesmí používat, byl-li obal poškozen nebo otevřen a potřebu, aby si uživatel přečetl návod k použití, kde najde další informace. **[da]** Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget, se brugsanvisningen - Angiver medicinsk udstyr, som ikke bør anvendes, hvis emballagen er blevet beskadiget eller åbnet, og brugeren bør se i brugsanvisningen for yderligere oplysninger. **[es]** No utilizar si el envase está dañado y consultar las instrucciones de uso - Indica que el producto sanitario no debe ser utilizado si el envase está dañado o ha sido abierto, y que el usuario debe consultar las instrucciones de uso para obtener información adicional. **[fr]** Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter les instructions d'utilisation - Signale un dispositif médical qu'il convient de ne pas utiliser si l'emballage a été endommagé ou ouvert et indique à l'utilisateur qu'il doit consulter les instructions d'utilisation pour de plus amples informations. **[it]** Non utilizzare se l'imballaggio non è integro e consultare le istruzioni per l'uso - Indica un dispositivo medico che non dovrebbe essere utilizzato se l'imballaggio è stato danneggiato o aperto e che l'utilizzatore deve consultare le istruzioni per l'uso per ulteriori informazioni. **[nl]** Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd en gebruiksaanwijzing raadplegen - Geeft aan dat het medische hulpmiddel niet mag worden gebruikt als de verpakking beschadigd of geopend is en dat de gebruiker de gebruiksaanwijzing moet raadplegen voor meer informatie. **[no]** Ikke bruk produktet dersom pakken er skadet, og se bruksanvisningen - Indikerer medisinsk utstyr som ikke skal brukes dersom emballasjen er skadet eller åpnet, og at brukeren må lese bruksanvisningen for bruk for mer informasjon. **[pl]** Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone i Zайrzyj do instrukcji używania - Wskazuje wyrób medyczny, którego zaleca się nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte oraz że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcją używania w celu uzyskania dodatkowych informacji. **[pt]** Não use se a embalagem estiver danificada e consulte as instruções de utilização - Indica que o dispositivo médico não deverá ser utilizado se a embalagem tiver sido danificada ou aberta e o utilizador deve consultar as instruções de utilização para informação adicional. **[sv]** Använd inte om förpackningen är skadad och se bruksanvisningen - Anger en medicinteknisk produkt som inte får användas om förpackningen har skadats eller öppnats och att användaren ska läsa bruksanvisningen för mer information.



EN ISO 15223

**[en]** Consult instructions for use or consult electronic instructions for use - Indicates the need for the user to consult the instructions for use. **[de]** Gebrauchsanweisung beachten oder elektronische Gebrauchsanweisung beachten - zeigt dem Anwender an, dass es notwendig ist, die Gebrauchsanweisung zu beachten. **[cs]** Projděte si návod k použití nebo elektronický návod k použití - Uvádí, že je nutné, aby si uživatel vyhledal informace v návodu k použití. **[da]** Læs brugsanvisningen eller se den elektroniske brugsanvisning - Indikerer behovet for brugeren til at læse brugsanvisningen. **[es]** Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas - Indica que es necesario que el usuario consulte las instrucciones de uso. **[fr]** Se reporter à la notice d'utilisation ou consulter la notice d'utilisation électronique - Indique à l'utilisateur qu'il doit se reporter à la notice d'utilisation. **[it]** Consultare le istruzioni per l'uso o le istruzioni per l'uso elettroniche - Indica la necessità per l'utilizzatore di consultare le istruzioni per l'uso. **[nl]** Raadpleeg de gebruiksaanwijzing of de elektronische gebruiksaanwijzing - Geeft aan dat de gebruiker de gebruiksaanwijzing moet raadplegen. **[no]** Les bruksanvisningen på papir eller elektronisk - Indikerer at det er nødvendig for brukeren å lese bruksanvisningen. **[pl]** Zайrzyj do instrukcji używania lub elektronicznej instrukcji używania - Wskazuje, że użytkownik powinien zapoznać się z instrukcją używania. **[pt]** Consulte as instruções de utilização ou consulte as instruções de utilização eletrónicas - Indica a necessidade de o utilizador consultar as instruções de utilização. **[sv]** Se bruksanvisningen eller den elektroniska bruksanvisningen - Anger att användaren måste läsa bruksanvisningen.



EN ISO 15223

**[en]** Caution - To indicate that caution is necessary when operating the device or control close to where the symbol is placed, or to indicate that the current situation needs operator awareness or operator action in order to avoid undesirable consequences. **[de]** Achtung - zeigt an, dass nahe der Stelle, an der das Symbol angebracht wurde, Vorsicht beim Umgang mit dem Gerät oder der Steuerung notwendig ist, oder dass die aktuelle Situation die Aufmerksamkeit der Bedienungsperson oder einen Eingriff durch die Bedienungsperson verlangt, um unerwünschte Folgen zu vermeiden. **[cs]** Pozor - Označuje, že je nutná opatrnost při provozu tohoto prostředku nebo ovládacího prvku poblíž místa, kde je umístěn tento symbol, nebo označuje, že aktuální situace vyžaduje pozornost obsluhy nebo zákrok obsluhy, aby se zabránilo nežádoucím následkům. **[da]** Forsigtig - For at angive, at man skal være forsigtig ved anvendelse af enheden eller styringen tæt på det sted, hvor symbolet er placeret, eller for at angive at den aktuelle situation kræver operatørens opmærksomhed eller operatørens handlinger for at undgå uønskede konsekvenser. **[es]** Precaución - Indica que es necesario tener precaución cuando se opere el dispositivo o sistema de control cerca de donde está colocado el símbolo, o bien indica que la situación actual requiere que el operador sea consciente de ella o requiere una acción del operador para evitar consecuencias no deseadas. **[fr]** Attention - Indique que la prudence s'impose lors de l'utilisation du dispositif ou de la commande à proximité du symbole ou indique que la situation actuelle requiert toute l'attention ou une action de l'opérateur afin d'éviter des conséquences indésirables. **[it]** Attenzione - Per indicare che è necessario fare attenzione quando si utilizza il dispositivo o il comando vicino al luogo in cui è posizionato il simbolo, o che la situazione attuale richiede la consapevolezza o l'intervento dell'operatore per evitare conseguenze indesiderate. **[nl]** Voorzichtig - Geeft aan dat voorzichtigheid is geboden bij gebruik van het hulpmiddel of de bediening dicht bij de plaats van dit symbool, of dat de gebruiker in de huidige situatie alert moet zijn of moet handelen om ongewenste gevolgen te vermijden. **[no]** Forsiktig - indikerer at det må tåtes forsiktighet når du bruker

enheten eller kontrollen i nærheten av området der symbolet er plassert, eller at den gjeldende situasjonen krever at brukeren er oppmerksom eller at brukeren utfører en handling for å unngå uønskede konsekvenser. **(P)** Ostrzeżenie - Wskazuje, że w pobliżu miejsca, w którym umieszczono symbol należy zachować ostrożność podczas użycia urządzenia lub sterownika lub też, że aktualna sytuacja wymaga ostrożności lub określonego działania operatora celem uniknięcia niepożądanych skutków. **(P)** Cuidado - Para indicar que é necessário ter cuidado ao operar o dispositivo ou controlo perto do local onde o símbolo está colocado, ou para indicar que a situação atual requer a sensibilização ou a ação do operador a fim de evitar consequências indesejáveis. **(Sv)** Försiktigt - Anger att försiktighet krävs vid användning av produkten eller styrenheten i närheten av denna symbol, eller indikerar att den aktuella situationen kräver operatörens uppmärksamhet eller att operatören vidtar åtgärder för att undvika oönskade konsekvenser.



ISO 7000

**(en)** Contains or presence of - Indicates the presence of identified product or substance. **(de)** Enthält oder Anwesenheit von - zeigt die Anwesenheit von identifizierten Produkten oder Substanzen an. **(es)** Obsahuje nebo přítomnost - Označuje přítomnost určeného výrobku nebo látky. **(da)** Indeholder eller tilstedeværelse af - Angiver, at det angivne produkt eller substans forekommer. **(es)** Contenido o trazas de - Indica la presencia del producto o la sustancia identificados. **(fr)** Contient ou présence de - Indique la présence d'une substance ou d'un produit identifié. **(it)** Contiene o presenza di - Indica la presenza di un prodotto o una sostanza identificati. **(nl)** Bevat of aanwezigheid van - Geeft de aanwezigheid van het aangeduide product of stof aan. **(no)** Inneholder eller forekomst av - Indikerer at identifisert produkt eller substans forekommer. **(pl)** Zawiera lub obecny - Wskazuje obecność określonych produktów lub substancji w wyrobie medycznym. **(pt)** Contém ou presença de - Indica a presença do produto ou da substância identificada. **(sv)** Innehåller/förekomst av - Anger att en viss produkt eller ett visst ämne förekommer.



ISO 7000/  
EN 80416

**(en)** Does not contain or no presence of - Indicates the no presence of identified product or substance. **(de)** Enthält nicht oder keine Anwesenheit von - zeigt die Abwesenheit von identifizierten Produkten oder Substanzen an. **(es)** Neobsahuje nebo nepřítomnost - Označuje nepřítomnost určeného výrobku nebo látky. **(da)** Indeholder ikke eller ingen tilstedeværelse af - Angiver, at det angivne produkt eller substans ikke forekommer. **(es)** Sin contenido ni trazas de - Indica la ausencia del producto o la sustancia identificados. **(fr)** Ne contient pas ou absence de - Indique l'absence d'une substance ou d'un produit identifié. **(it)** Non contiene o assenza di - Indica l'assenza di un prodotto o una sostanza identificati. **(nl)** Bevat geen of geen aanwezigheid van - Geeft de afwezigheid aan van het aangeduide product of stof. **(no)** Inneholder ikke eller ingen forekomst av - Indikerer at identifisert produkt eller substans ikke forekommer. **(pl)** Nie zawiera lub nieobecny - Wskazuje nieobecność określonych produktów lub substancji w wyrobie medycznym. **(pt)** Não contém ou isento de - Indica a ausência do produto ou da substância identificada. **(sv)** Innehåller inte/ingen förekomst av - Anger att en viss produkt eller ett visst ämne inte förekommer.



EN ISO 15223

**(en)** Contains or presence of natural rubber latex - Indicates the presence of dry natural rubber or natural rubber latex as a material of construction within the medical device or the packaging of a medical device. **(de)** Naturkautschuklatex ist enthalten oder anwesend - zeigt die Anwesenheit von trockenem Naturkautschuk oder Naturkautschuklatex als einem Konstruktionswerkstoff im Medizinprodukt oder der Verpackung eines Medizinproduktes an. **(es)** Obsah nebo přítomnost latexu z přírodního kaučuku - Označuje přítomnost suchého přírodního kaučuku nebo latexu z přírodního kaučuku jako konstrukčního materiálu zdravotnického prostředku nebo obalu zdravotnického prostředku. **(da)** Indhold eller tilstedeværelse af naturlig gummilatex - Angiver tilstedeværelsen af tør naturgummi eller naturlig gummilatex som et materiale i forbindelse med det medicinske udstyr eller emballagen for det medicinske udstyr. **(es)** Contenido o presencia de látex de caucho natural - Indica la presencia de caucho natural seco o látex de caucho natural como material de construcción del producto sanitario o del envase de un producto sanitario. **(fr)** Contenu en latex de caoutchouc naturel ou présence de celui-ci - Indique la présence de caoutchouc naturel ou de latex de caoutchouc naturel sec parmi les matériaux de construction du dispositif médical ou de son emballage. **(it)** Contenuto o presenza di lattice di gomma naturale - Indica la presenza di gomma naturale essiccata o di lattice di gomma naturale come uno dei materiali di costruzione del dispositivo medico o dell'imballaggio. **(nl)** Bevat of aanwezigheid van natuurrubberlatex - Geeft aan dat er droog natuurrubber of natuurrubberlatex aanwezig is als constructiemateriaal in het medische hulpmiddel of de verpakking van een medisch hulpmiddel. **(no)** Inneholder naturgummilateks - Indikerer at produktet inneholder tørr naturgummi eller naturgummilateks som konstruksjonsmateriale i det medisinske utstyret eller emballasjen til det medisinske utstyret. **(pl)** Zawiera lub obecny jest lateks kauczuku naturalnego - Wskazuje obecność kauczuku naturalnego lub wysuszonego lateksu kauczuku naturalnego, jako materiału konstrukcyjnego w wyrobie medycznym lub opakowaniu wyrobu medycznego. **(pt)** Contém ou possui látex de borracha natural - Indica a presença de borracha natural ou látex de borracha natural seca como material de construção do dispositivo médico ou da sua embalagem. **(sv)** Innehåller eller förekomst av naturgummilatex - Indikerar förekomst av torr naturgummi eller naturgummilatex som tillverkningsmaterial i den medicintekniska produkten eller i en medicinteknisk produkts förpackning.



EN ISO 15223

**(en)** Drops per milliliter - Indicates the number of drops per milliliter. **(de)** Tropfen je Milliliter - zeigt die Anzahl der Tropfen je Milliliter an. **(es)** Počet kapek na mililitr - Označuje počet kapek na mililitr. **(da)** Dråber pr. Milliliter - Angiver antallet af dråber pr. milliliter. **(es)** Gotas por mililitro - Indica el número de gotas por mililitro. **(fr)** Gouttes par millilitre - Indique le nombre de gouttes par millilitre. **(it)** Gotce per millilitre - Indica il numero di gotce per millilitro. **(nl)** Druppels per milliliter - Geeft het aantal druppels per milliliter aan. **(no)** Dråper per milliliter - Angir antal dråper per milliliter. **(pl)** Krople na mililitr - Wskazuje liczbę kropli na mililitr. **(pt)** Gotas por mililitro - Indica o número de gotas por mililitro. **(sv)** Droppar per milliliter - Anger antalet droppar per milliliter.



EN ISO 15223

**(en)** Liquid filter with pore size - Indicates an infusion or transfusion system of the medical device that contains a filter of a particular nominal pore size. **(de)** Flüssigkeitsfilter mit Angabe der Porengröße - zeigt ein Infusions- oder Transfusionssystem des Medizinproduktes an, das einen Filter mit einer bestimmten Nenn-Porenweite enthält. **(es)** Filtro kapálny a veľikosti póru - Označuje infúzný alebo transfúzný systém zdravotníckeho prostriedku, ktorý obsahuje filter s určitou jmenovitou veľkosťou póru. **(da)** Væskefilter med porestørrelse - Angiver et infusions- eller transfusionssystem i det medicinske produkt, som indeholder et filter med en bestemt nominal porestørrelse. **(es)** Filtro de líquidos con tamaño de los poros - Indica que el sistema de infusión o transfusión del producto médico contiene un filtro con un tamaño nominal de poros determinado. **(fr)** Filtre à liquides avec taille des pores - Désigne un système de perfusion ou de transfusion du dispositif médical qui contient un filtre doté d'une taille de pores nominale particulière. **(it)** Filtro liquido con dimensione pori - Indica un sistema di infusione o trasfusione del dispositivo medico contenente un filtro con determinate dimensioni nominali dei pori. **(nl)** Vloeistoffilter met poriëngrootte - Geeft aan dat het medische product een vloeistoffilter bevat met een specifieke nominale poriëngrootte. **(no)** Væskefilter med porestørrelse - Angir et infusions- eller transfusionssystem for det medisinske utstyret som inneholder et filter av en bestemt nominell porestørrelse. **(pl)** Filtr płynu o wielkości porów - Wskazuje infuzyjny lub transfuzyjny system wyrobu medycznego zawierający filtr o określonej nominalnej wielkości porów. **(pt)** Filtro de líquidos com tamanho de poros - Indica um sistema de infusão ou de transfusão do dispositivo médico que contém um filtro com um tamanho de poros nominal específico. **(sv)** Vätskefilter med porstorlek - Anger ett infusions- eller transfusionssystem i den medicinska enheten som innehåller ett filter med en viss nominell porstorlek.



EN ISO 15223

**(en)** One-way valve - Indicates a medical device with a valve that allows flow in only one direction. **(de)** Rückschlagventil - zeigt ein Medizinprodukt mit einem Ventil an, das den Durchfluss in nur einer Richtung ermöglicht. **(cs)** Jednosměrný ventil - Označuje zdravotnický prostředek s ventilem, který umožňuje průtok pouze jedním směrem. **(da)** Envejs-ventil - Angiver et medicinsk produkt med en ventil, som kun tillader strømning i én retning. **(es)** Válvula unidireccional - Indica que el producto médico lleva una válvula que permite el flujo en una sola dirección. **(fr)** Valve antiretour - Désigne un dispositif médical avec une valve qui permet un flux dans un sens uniquement. **(it)** Valvola unidirezionale - Indica un dispositivo medico dotato di una valvola che consente il flusso in un'unica direzione. **(nl)** Eénrichtingsklep - Geeft aan dat het medische product een klep bevat die een stroming in slechts één richting toestaat. **(no)** Enveisventil - Indikerer medisinsk utstyr med en ventil som tillater strømning i bare én retning. **(pl)** Zawór jednokierunkowy - Wskazuje wyrób medyczny z zaworem, który umożliwia przepływ tylko w jednym kierunku. **(pt)** Válvula unidireccional - Indica um dispositivo médico com uma válvula que permite o fluxo em apenas um sentido. **(sv)** Envägsväventil - Anger en medicinsk enhet med en ventil med enkelriktat flöde.



ISO 7000

**(en)** Disconnectable connections **(de)** Entkonnektierbare Verbindungen **(cs)** Odpojitelné spoje **(da)** Afmonterbare samlinger i sættet **(es)** Conexiones desconectables en el sistema **(fr)** Set avec connexions déconnectables **(it)** Connessioni removibili del set **(nl)** Loskoppelbare verbindingen in het systeem **(no)** Avtakbare koblinger i settet **(pl)** Złącza rozłączalne **(pt)** Ligações desconectáveis no sistema **(sv)** Frånkopplingsbara anslutningar i setet



ISO 7000

**(en)** Pump, liquid pump **(de)** Pumpe, Flüssigkeitpumpe **(cs)** Pumpa, kapalínová pumpa **(da)** Pumpe, væskepumpe **(es)** Bomba, bomba de líquidos **(fr)** Pompe, pompe à liquide **(it)** Pompa, pompa per liquido **(nl)** Pomp, volumetrische pomp **(no)** Pumpe, væskepumpe **(pl)** Pompa, pompa płynu **(pt)** Bomba, bomba de líquidos **(sv)** Pump, vätskepump



**(en)** Tube dimensions - Indicates the tube dimension of the medical device. OD = Outer tube diameter, ID = Inner tube diameter (referring to the main line) **(de)** Schlauchabmessungen - zeigt die Schlauchabmessung des Medizinproduktes an. OD = Außendurchmesser des Schlauches, ID = Innendurchmesser des Schlauches (bezogen auf die Hauptlinie) **(cs)** Rozměry hadičky - Označuje rozměry hadičky zdravotnického prostředku. OD = vnější průměr hadičky, ID = vnitřní průměr hadičky (týká se hlavní linie) **(da)** Slangedimensioner - Indikerer slangens dimensioner for det medicinske produkt. OD = Ydre rørdiameter, ID = Indre rørdiameter (refererer til hovedlinjen) **(es)** Dimensiones del tubo - Indica las dimensiones del tubo del dispositivo médico. d.e. = diámetro exterior de la tubo, d.i. = diámetro interior de la tubo (referidos a la vía principal) **(fr)** Diamètres de la tubulure - Indique les dimensions de la tubulure du dispositif médical. OD = Diamètre extérieur, ID = Diamètre intérieur (référence à la ligne principale) **(it)** Dimensioni del tubo - Indica le dimensioni del tubo del dispositivo medico. OD = diametro esterno del tubo, ID = diametro interno del tubo (riferito alla tubazione principale) **(nl)** Slangdiameter - Geeft de slangdiameter aan van het medische product. OD = buitendiameter slang, ID = binnendiameter slang (m.b.t. de hoofdpij) **(no)** Slangedimensioner - Indikerer slangens diameter på det medisinske utstyret. OD = sondens ytre diameter, ID = sondens indre diameter (refererer til hovedlinjen) **(pl)** Rozmiar przewodu - Wskazuje rozmiar przewodu wyrobu medycznego. OD = średnica zewnętrzna przewodu, ID = średnica wewnętrzna przewodu (w odniesieniu do głównej linii przewodów) **(pt)** Dimensões do tubo - Indica a dimensão do tubo do dispositivo médico. OD = diâmetro externo do tubo, ID = diâmetro interno do tubo (relativo à linha principal) **(sv)** Slangens dimensioner - Indikerar slangdimensionerna på produkten. OD = ytterdiameter, ID = innerdiameter (avser huvudslangen)

**VOL**

**(en)** Filling/storage volume - Tube volume is defined in millilitre per meter with an optional pressure definition. **(de)** Füll-/Speichervolumen - Schlauchvolumen ist in Milliliter pro Meter angegeben und mit einem optionalen Druck. **(cs)** Plnicí/užitný objem - Objem hadičky se uvádí v mililitrech na metr s volitelným tlakem. **(da)** Fyldnings/lagringsvolumen - Slangevolumen er defineret i milliliter pr. meter med en given trykdefinition. **(es)** Volumen de llenado/almacenamiento - El tubo volumen se expresa en mililitros por metro con indicación opcional de la presión. **(fr)** Volume de remplissage/de stockage - Le volume de la tubulure est défini en millilitres par mètre avec définition de la pression en option. **(it)** Volume di riempimento - Il volume del tubo è espresso in millilitri per metro con indicazione opzionale della pressione. **(nl)** Vulvolume - Het volume van de slang wordt gedefinieerd in milliliter per meter met een optionele drukdefinitie. **(no)** Påfyllings-/lagringsvolumen - Volum i slang er oppgitt i milliliter per meter, eventuelt med informasjon om trykk. **(pl)** Pojemność - Pojemność przewodu określona w mililitrach na metr z opcjonalnym podaniem wartości ciśnienia. **(pt)** Volume de enchimento/armazenamento - O volume no tubo é definido em mililitros por metro com uma definição opcional de pressão. **(sv)** Fyll-/lagringsvolumen - Slangens volym anges i milliliter per meter, i vissa fall med en tryckdefinition.

**I.V.**

**(en)** For intravenous use only - I.V. = latin: intra "into" and vena "vein". **(de)** Nur für intravenöse Anwendung - I.V. = lateinisch: intra »into« und vena »vein«. **(cs)** Pouze pro intravenózní použití - I.V. = latinsky: intra „dovnitř“ a vena „žíla“. **(da)** Kun til intravenøs anvendelse - I.V. = latin: intra »ind i« og vena »ven«. **(es)** Solo para uso intravenoso - I.V. = intravenoso/a **(fr)** Pour usage intraveineux uniquement - I.V. = latin: intra »à l'intérieur« et vena »veine«. **(it)** Solo per uso intravenoso - I.V. = dal latino, »in vena«. **(nl)** Alleen voor intraveneus gebruik - I.V. = Latijn: intra "in" en vena "ader". **(no)** Kun for intravenøst bruk - I.V. = latin: intra »inn i« og vena »vene«. **(pl)** Wyłącznie do stosowania dożylnego - I.V. = łac.: intra "do wewnątrz", vena "żyła". **(pt)** Apenas para uso intravenoso - I.V. = latim: intra »para dentro« e vena »veia«. **(sv)** Endast för intravenöst bruk - I.V. = latin: intra "in i" och vena "ven".



**(en)** AirStop - Indicates a medical device with a special AirStop filter membrane. **(de)** AirStop - zeigt ein Medizinprodukt mit spezieller AirStop Filtermembran an. **(cs)** AirStop - Označuje zdravotnický prostředek se speciální filtrační membránou AirStop. **(da)** AirStop - Indikerer en medicinsk enhed, med en special AirStop filtermembran. **(es)** AirStop - Designa un producto médico con una membrana de filtro especial AirStop. **(fr)** AirStop - Indique que le dispositif médical comporte une membrane spéciale AirStop. **(it)** AirStop - Indica un dispositivo medico con speciale membrana filtrante AirStop. **(nl)** AirStop - Geeft aan dat het product een speciaal AirStop filter in de druppelkamer bevat. **(no)** AirStop - Indikerer at et medisinsk utstyr er utstyrt med en spesiell AirStop filter membran. **(pl)** AirStop - Wskazuje wyrób medyczny ze specjalną membraną filtracyjną AirStop. **(pt)** AirStop - Refere-se a um dispositivo médico com um filtro de membrana especial de AirStop. **(sv)** AirStop - Indikerar en medicinteknisk produkt med ett speciellt AirStop filter membran.



max. 100 cm water column

**(en)** Maximum permissible water column **(de)** Maximal zulässige Wassersäule **(cs)** Maximální přípustný vodní sloupec **(da)** Maksimalt tilladt vand søjle **(es)** Columna de agua máxima permitida **(fr)** Colonne d'eau maximale autorisée **(it)** Colonna d'acqua massima consentita **(nl)** Maximale waterkolomdruk **(no)** Maks. tillatt vannsøyle **(pl)** Maksymalna dopuszczalna wysokość słupa wody **(pt)** Coluna de água máxima permitida **(sv)** Maximalt tillåten vattenpelare